

Norauto

**Presse hydraulique 12T - Hydraulische pers 12T
Hydraulikpresse 12T - Prensa hidráulica 12T
Pressa idraulica 12T - Prasa hydrauliczna 12T**

ART: 96638



FR

DECLARATION DE CONFORMITE UE

Le mandataire :

MGTS CONCEPTION
395, rue du Général de Gaulle
59700 Marcq-en-Baroeul

représenté par Franck Collier dûment autorisé à constituer le dossier technique et à établir la présente déclaration,

agissant pour le compte du fabricant:

NORAUTO
511, rue des Seringats
CS 70225 Sainghin en Mélançois
59262 Sainghin en Mélançois France

déclare que la machine neuve désignée ci-après :

Nom commercial : Presse hydraulique 12T
Dénomination générique : Presse hydraulique
Fonction : Presse
Modèle : SX0405
Code MGTS : 29331
Code Norauto : 96638
EAN : 3501361203217
Type : 12T

Dont le numéro de série est le suivant :

est conforme à l'ensemble des législations d'harmonisation de l'Union applicable:

- la directive 2006/42/CE relative aux machines

et aux normes harmonisées:

- EN ISO 12100:2010

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.

Marcq-en-Baroeul, 18/09/2019

Franck Collier au nom de MGTS Conception



EN

EU DECLARATION OF CONFORMITY

The authorised representative:

MGTS CONCEPTION
395, rue du Général de Gaulle
59700 Marcq-en-Baroeul

represented by Franck Collier duly authorized to compile the technical file and to draw up this declaration,

acting on behalf of the manufacturer:

NORAUTO
511, rue des Seringats
CS 70225 Sainghin en Mélançois
59262 Sainghin en Mélançois France

declares that the new machine(s) hereafter:

Trade name: Hydraulic press 12T
Generic name: Hydraulic press
Function: Press
Model: SX0405
MGTS code: 29331
Norauto code: 96638
EAN : 3501361203217
Type: 12T

whose serial number is as follows: see page 1.

fully complies with all applicable Union harmonisation legislation:

- Directive 2006/42/CE on machinery,

And harmonised standards:

- EN ISO 12100:2010

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Marcq-en-Baroeul, 18/09/2019

Franck Collier on behalf of MGTS Conception



DE

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Bevollmächtigter:

MGTS CONCEPTION
395, rue du Général de Gaulle
59700 Marcq-en-Baroeul

vertreten durch Franck Collier, ordnungsgemäß bevollmächtigt zur Erstellung der technischen Dokumentation und zur Erstellung dieser Erklärung.

Im Auftrag des Herstellers:

NORAUTO
511, rue des Seringats
CS 70225 Sainghin en Mélançois
59262 Sainghin en Mélançois France

erklärt, dass die neue Maschine danach:

Handelsname: Hydraulikpresse 12T
Generische Bezeichnung: Hydraulikpresse
Funktion: Presse
Modell: SX0405
MGTS-Nummer: 29331
Norauto-Nummer: 96638
EAN : 3501361203217
Typ: 12T

deren Seriennummer ist wie folgt: siehe Seite 1.

die geltenden EU-Richtlinien erfüllen:
- Richtlinie 2006/42/CE über Maschinen

Angewandte harmonisierte Normen:
- EN ISO 12100:2010

Die vorliegende Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers abgegeben.

Marcq-en-Baroeul, 18/09/2019

Franck Collier im Namen von MGTS Conception



NL

EU-CONFORMITEITSVERKLARING

De gemachtigde:

MGTS CONCEPTION
395, rue du Général de Gaulle
59700 Marcq-en-Baroeul

vertegenwoordigd door Franck Collier, Directeur Kwaliteitsafdeling, behoorlijk gemachtigd om het technische dossier op te stellen en deze verklaring op te stellen,

optredend voor rekening van de fabrikant:

NORAUTO
511, rue des Seringats
CS 70225 Sainghin en Mélantois
59262 Sainghin en Mélantois France

verklaart dat de nieuwe machine hierna:

Handelsnaam: Hydraulische pers 12T
Generieke naam: Hydraulische pers
Functie: Pers
Model: SX0405
Code MGTS: 29331
Code Norauto: 96638
EAN : 3501361203217
Type: 12T

Waarvan het serienummer is: Verwijs naar p.1.

voldoet aan de gehele van toepassing zijnde harmonisatiewetgeving van de Unie:
- Richtlijn 2006/42/CE betreffende machines

en de geharmoniseerde normen:
- EN ISO 12100:2010

Onderhavige conformiteitsverklaring werd opgesteld uitsluitend onder de aansprakelijkheid van de fabrikant.

Marcq-en-Baroeul, 18/09/2019

Franck Collier namens MGTS Conception



ES

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD

El representante autorizado:

MGTS CONCEPTION
395, rue du Général de Gaulle
59700 Marcq-en-Baroeul

representado por Franck Collier, Director de Calidad, debidamente habilitado para compilar el expediente técnico y redactar esta declaración,

que interviene en nombre del fabricante:

NORAUTO
511, rue des Seringats
CS 70225 Sainghin en Mélançois
59262 Sainghin en Mélançois France

declara que la máquina nueva siguiente:

Nombre comercial: Prensa hidráulica 12T
Nombre genérico: Prensa hidráulica
Función: Prensa
Modelo: SX0405
Código MGTS: 29331
Código Norauto: 96638
Código EAN: 3501361203217
Tipo: 12T

cuyo número de serie es el siguiente: consulte la página 1.

es conforme con toda la legislación de armonización pertinente de la Unión:

- Directiva 2006/42/CE relativa a las máquinas

y con las normas armonizadas:

- EN ISO 12100:2010

La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.

Marcq-en-Baroeul, 18/09/2019

Franck Collier en nombre de MGTS Conception



PT

DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE

O mandatário:

MGTS CONCEPTION
395, rue du Général de Gaulle
59700 Marcq-en-Baroeul

representado por Frank Collier, Diretor de Qualidade, devidamente autorizado a compilar o processo técnico e elaborar esta declaração,

agindo em nome do fabricante:

NORAUTO
511, rue des Seringats
CS 70225 Sainghin en Mélançois
59262 Sainghin en Mélançois, França

declara que a máquina nova a seguir:

Designação comercial: Prensa hidráulica 12T
Designação genérico: Prensa hidráulica
Função: Prensa
Modelo: SX0405
Código MGTS: 29331
Código Norauto: 96638
Código EAN: 3501361203217
Tipo: 12T

cujo número de série é : ver página 1.

se encontra em conformidade com toda a legislação comunitária de harmonização aplicável:

- Diretiva 2006/42/CE relativa às máquinas

e com as normas harmonizadas:

- EN ISO 12100:2010

A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

Marcq-en-Baroeul, 18/09/2019

Franck Collier em nome de MGTS Conception



IT

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Il mandatario:

MGTS CONCEPTION
395, rue du Général de Gaulle
59700 Marcq-en-Baroeul

rappresentato da Franck Collier, Direttore Qualità, debitamente autorizzato a compilare il fascicolo tecnico e per elaborare questa dichiarazione,

che agisce per conto del fabbricante:

NORAUTO
511, rue des Seringats
CS 70225 Sainghin en Mélançois
59262 Sainghin en Mélançois France

dichiara che la nuova macchina in seguito:

Denominazione commerciale: Pressa idraulica 12T
Denominazione generico: Pressa idraulica
Funzione: Pressa
Modello: SX0405
Codice MGTS: 29331
Codice Norauto: 96638
Codice EAN: 3501361203217
Tipo: 12T

Il cui numero di serie è: vedi pagina 1.

è conforme a tutte le normative di armonizzazione dell'Unione applicabili:

- Direttiva 2006/42/CE relativa alle macchine

e alle norme armonizzate:

- EN ISO 12100:2010

La presente dichiarazione di conformità viene rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.

Marcq-en-Baroeul, 18/09/2019

Franck Collier a nome di MGTS Conception



PL

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

Pełnomocnik:

MGTS CONCEPTION
395, rue du Général de Gaulle
59700 Marcq-en-Baroeul

reprezentowany przez pana Franck Collier, Dyrektora ds. Jakości, upoważniony do sporządzania dokumentacji technicznej oraz do sporządzenia niniejszego oświadczenia

działający na rzecz producenta:

NORAUTO
511, rue des Seringats
CS 70225 Sainghin en Mélançois
59262 Sainghin en Mélançois France

oświadcza, że nowa maszyna w przyszłości:

Nazwa handlowa: Prasa hydrauliczna 12T
Nazwa rodzajowa: Prasa hydrauliczna
Funkcja: Prasa
Model: SX0405
Kod MGTS: 29331
Kod Norauto: 96638
Kod EAN: 3501361203217
Typ: 12T

Którego numer seryjny jest następujący: patrz strona 1.

spełnia wszystkie wymogi obowiązujących ujednoczonych przepisów Unii Europejskiej:
- Dyrektywa 2006/42/CE w sprawie maszyn

i norm ujednoczonych:
- EN ISO 12100:2010

Niniejsza deklaracja zgodności została sporządzona na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Marcq-en-Baroeul, 18/09/2019

Franck Collier w imieniu MGTS Conception



GÉNÉRALITÉS :

Félicitations pour l'achat de votre nouveau produit ! Ce produit a été soigneusement conçu et fabriqué pour vous offrir de nombreuses années de service fiable. Seuls les petits travaux d'entretien (comme le nettoyage et la lubrification) sont nécessaires pour le maintenir en parfait état de fonctionnement. Respectez toutes les procédures d'entretien et les précautions de sécurité indiquées dans ce manuel ainsi que sur les autocollants de sécurité apposés sur le produit et sur tout équipement que vous utilisez conjointement avec ce produit.

Ce manuel est conçu pour vous faciliter le travail et améliorer la sécurité. Lisez attentivement ce manuel et familiarisez-vous avec son contenu. **CONSERVEZ CE MANUEL POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE !**

INSTRUCTIONS

Lors du déballage de l'outil :

- Retirez l'outil et les accessoires de l'emballage avec précaution.
- Assurez-vous que tous les articles énumérés dans la liste d'emballage sont inclus.
- Inspectez soigneusement l'outil pour vous assurer qu'il n'a pas été cassé ou endommagé pendant le transport.
- Ne jetez pas le matériel d'emballage avant d'avoir soigneusement inspecté l'outil et l'avoir utilisé avec succès.

AVERTISSEMENTS

Une attention particulière a été accordée à la sécurité, à la performance et à la fiabilité lors de la conception de ce produit, ce qui facilite son entretien et son utilisation.

MISE EN GARDE :

N'essayez pas d'utiliser ce produit tant que vous n'avez pas lu et compris le manuel d'utilisation dans son intégralité. Portez une attention particulière aux règles de sécurité, y compris les dangers, les avertissements et les mises en garde. Si vous utilisez votre produit correctement et uniquement en conformité avec les instructions, vous bénéficierez d'années de service sûr et fiable.

MISE EN GARDE :

L'utilisation de tout outil peut entraîner la projection de corps étrangers dans les yeux, ce qui peut provoquer de graves lésions oculaires. Avant la mise en service, portez toujours des lunettes de protection et des gants de travail pour travaux difficiles.

MISE EN GARDE :

Lors de l'utilisation de l'outil, des mesures de sécurité de base doivent toujours être prises pour réduire les risques de blessures et de dommages matériels !

MISE EN GARDE :

Les avertissements, mises en garde et instructions figurant dans ce manuel d'instructions ne peuvent pas couvrir toutes les conditions et situations qui peuvent survenir. L'exploitant doit comprendre que le bon sens et la prudence ne sont pas inhérents à ce produit et qu'il doit les développer lui-même.

MISE EN GARDE :

Ne faites JAMAIS fonctionner cette machine si les plaques de serrage ne sont pas égales — cela peut causer leur rupture. Cette rupture peut également être provoquée par la présence d'une quelconque obstruction sous les plaques de serrage.

MISE EN GARDE :

Alignez TOUJOURS vos éléments de manière verticale avant de les serrer les uns contre les autres, dans le cas contraire, l'un ou les deux éléments peuvent s'éjecter latéralement de votre presse à une vitesse et une force élevées.

MISE EN GARDE :

Vérifiez TOUJOURS votre cric-bouteille pour vous assurer qu'il fonctionne correctement avant de l'utiliser. Si cela ne semble pas fonctionner correctement, résolvez le problème avant l'utilisation. Il est recommandé de vidanger le cric-bouteille lorsqu'il ne semble pas fonctionner correctement.

MISE EN GARDE :

Changez votre fluide hydraulique — nous vous recommandons de le faire au moins une fois tous les trois ans.

MISE EN GARDE :

NE DÉPASSEZ PAS la limite indiquée et n'utilisez pas le cric au-delà de sa capacité nominale.

MISE EN GARDE :

**N'UTILISEZ JAMAIS CETTE PRESSE SI L'UNE DE SES PIÈCES PARAÎT ENDOMMAGÉE OU DÉFECTUEUSE !
CELA PEUT ÊTRE EXTRÊMEMENT DANGEREUX !**

CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

- **Conditions relatives à la zone de travail.** Les zones encombrées sont propices aux blessures.
- **Autres conditions relatives à la zone de travail.** N'utilisez pas de machines ni d'outils électriques dans des endroits humides ou mouillés. Ne laissez pas la machine sous la pluie. Gardez la zone de travail bien éclairée.
- **Gardez les enfants loin de la zone de travail.** Les enfants ne doivent jamais accéder à la zone de travail. Ne les laissez pas manipuler des machines, des outils ou des rallonges.
- **Rangez les équipements non utilisés.** Les outils non utilisés doivent être rangés dans un endroit sec pour éviter la rouille. Verrouillez toujours les outils et gardez-les hors de la portée des enfants.
- **Utilisez l'outil approprié pour chaque tâche.** N'essayez pas d'utiliser un petit outil ou accessoire pour effectuer un travail requérant un outil industriel plus grand. Cet outil a été conçu pour des applications distinctes. Il vous servira de manière plus fiable et sécurisée si vous l'utilisez au rythme pour lequel il est destiné. Ne modifiez pas cet outil et ne l'utilisez pas à des fins auxquelles il n'est pas destiné.
- **Habilitez-vous convenablement.** Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux, car ils pourraient se coincer dans les pièces mobiles. Il est recommandé de porter des vêtements de protection non conducteurs de l'électricité et des chaussures antidérapantes au travail. Portez un couvre-chef restrictif pour contenir les cheveux longs.
- **Portez des lunettes de protection** Portez toujours des lunettes de protection contre les impacts sous un masque facial intégral pendant l'utilisation. Portez également des gants de travail résistants.
- **Ne dépassez pas les limites.** Adoptez une position stable et gardez votre équilibre à tout moment. Ne passez pas la main sur ou à travers les machines en fonctionnement.

- **Effectuez l'entretien des outils avec soin.** Gardez les outils propres et tranchants pour une meilleure performance et une plus grande sécurité. Suivez les instructions relatives à la lubrification et au changement des accessoires. Les poignées doivent être propres, sèches et exemptes d'huile et de graisse en tout temps.
- **Retirez les clés et outils de réglage.** Vérifiez que les clés et les outils de réglage sont retirés de la surface d'usinage de l'outil ou de la machine avant de commencer le travail.
- **Restez en alerte.** Faites attention à ce que vous faites. Servez-vous de votre bon sens. N'utilisez aucun outil lorsque vous êtes fatigué.
- **Vérifiez que les pièces ne sont pas endommagées.** Avant d'utiliser un outil, les pièces qui semblent endommagées doivent être soigneusement vérifiées pour s'assurer qu'elles fonctionnent correctement et qu'elles jouent leur rôle tel que prévu. Toute pièce endommagée doit être remplacée.
- **Pièces de rechange et accessoires.** N'utilisez que des pièces de rechange identiques lors de l'entretien. L'utilisation de toute autre pièce annule la garantie. N'utilisez que les accessoires prévus pour cet outil. Des accessoires homologués sont disponibles auprès de notre société.
- **N'utilisez pas les outils sous l'influence de l'alcool ou de drogues.** Lisez les étiquettes d'avertissement sur les ordonnances pour déterminer si votre jugement ou vos réflexes sont altérés pendant que vous prenez des médicaments.

ASSEMBLAGE

UTILISEZ LE SCHÉMA ET LE TABLEAU DE PIÈCES COMME GUIDE POUR CET ASSEMBLAGE. IL EST BEAUCOUP PLUS SÛR ET PLUS FACILE D'EFFECTUER UN MONTAGE À DEUX QUE DE LE FAIRE SEUL !

1. Disposez toutes les pièces devant vous de façon organisée afin de pouvoir y accéder facilement tout au long de l'assemblage.
2. Commencez par le bas en assemblant les sections de base aux supports de châssis, puis le support de châssis inférieur et les supports de section de base. Utilisez les boulons, rondelles et écrous conformément aux numéros indiqués dans le schéma de pièces.
3. À ce stade, placez la base de votre presse à l'emplacement où elle sera utilisée et fixez-la au sol à l'aide du matériel approprié (non fourni) et en utilisant des trous prépercés dans les sections de la base. Le matériel approprié dépendra du type de plancher que vous possédez. Assurez-vous que votre base est stable avant de procéder à l'assemblage.
4. Ensuite, installez la poutre supérieure à l'aide des boulons, rondelles, rondelles à ressort et écrous tel qu'indiqué dans le schéma de montage des pièces. **AVANT DE SERRER À FOND** : Vérifiez que l'assemblage est à l'équerre.
5. Insérez vos broches de support dans les trous des montants structurels. Remarque : placez-les quelque part sous les trous supérieurs de la configuration initiale afin de disposer d'un espace suffisant pour installer votre plaque à vérin.
6. Placez le tablier de presse au-dessus de vos broches de support - vous devrez incliner le tablier de presse pour qu'il s'insère à l'intérieur de vos montants structurels, en le nivelant lorsque vous l'abaissez sur les broches de support.
7. Fixez les boulons à œillet à la plaque à vérin AVANT l'installation de cette dernière. Ensuite, placez la plaque à vérin (avec les boulons à œillet installés) sur le tablier de presse - vous devrez encore une fois l'incliner au préalable pour l'ajuster entre vos montants structurels, en le nivelant à mesure que vous l'abaissez sur le tablier de presse.
8. Accrochez vos ressorts aux dispositifs de suspension de la poutre supérieure.
9. Assurez-vous de vérifier les niveaux de liquide, de vidanger et de tester complètement votre cric-bouteille avant l'installation.
10. Placez le cric-bouteille au centre de la plaque à vérin en l'alignant avec les deux trous de montage. Fixez-le à l'aide des deux boulons tel qu'indiqué dans le schéma de montage des pièces.

11. Maintenant, faites glisser votre plaque à vérin en position et fixez les ressorts aux boulons à œillet. Remarque : le cric-bouteille s'insère dans le support situé au bas de la poutre supérieure.

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES D'UTILISATION

1. Utilisez les broches de support (10) pour régler la hauteur du tablier de presse (19).
REMARQUE: Le manchon de presse doit être dans la position la plus haute possible et la pièce à usiner aussi près que possible du piston de la plaque vérin (17),
2. Placez l'objet à presser sur les plaques d'arbre (18). Tournez les plaques d'arbre pour soutenir la partie fixe de la pièce.

AVERTISSEMENT ! Assurez-vous qu'aucune obstruction (comme un boulon ou des débris) n'est présente sous les plaques d'arbre. De tels éléments créent une surface déséquilibrée qui peut provoquer la rupture des plaques d'arbre sous pression.

AVERTISSEMENT ! Lorsque deux éléments sont pressés l'un contre l'autre, ils doivent être alignés verticalement. Si tel n'est pas le cas, un objet peut s'éjecter de force du côté de l'unité.

3. À l'aide de la manivelle (23), abaissez la plaque vérin jusqu'à ce que son piston entre en contact avec la pièce à usiner. Lorsque vous pressez deux éléments l'un contre l'autre, assurez-vous qu'ils sont alignés verticalement. Continuez à actionner la manivelle pour presser la pièce à usiner.
4. Une fois l'opération terminée, soyez prudent lorsque vous relâchez la pression du vérin. Pour des raisons de sécurité, retirez la manivelle, puis utilisez la poignée pour tourner lentement la vis de déblocage de la vanne sur le vérin, permettant ainsi à la plaque vérin de se relever.

AVERTISSEMENT ! Pendant le processus de déblocage, le vérin peut se relever rapidement. Restez à l'écart.

INSTRUCTIONS RELATIVES À L'ENTRETIEN PAR L'UTILISATEUR



Les procédures qui ne sont pas spécifiquement expliquées dans ce manuel doivent être exécutées uniquement par un technicien qualifié.



MISE EN GARDE

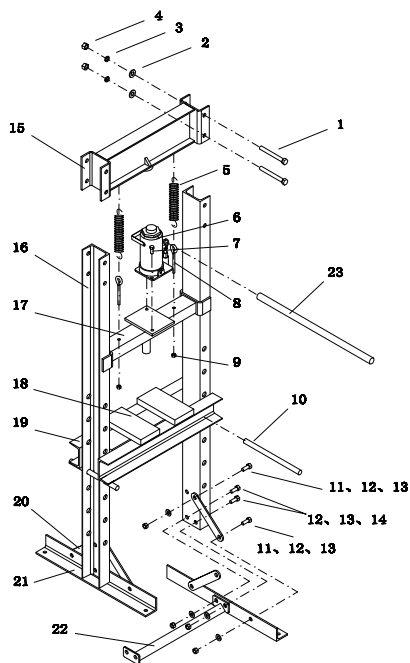
POUR ÉVITER DES BLESSURES GRAVES EN CAS DE DÉFAILLANCE DE L'OUTIL :

N'utilisez pas de matériel endommagé. En cas de bruit ou de vibration anormaux, faites corriger le problème avant de poursuivre l'utilisation.

1. **Avant chaque utilisation**, vérifiez l'état général du presseur et du cric bouteille. Assurez-vous qu'aucun port n'est cassé, fissuré ou plié, qu'aucune pièce n'est desserrée ou absente et qu'aucune condition ne pourrait affecter le fonctionnement adéquat du produit. En cas de problème, faites corriger avant de poursuivre l'utilisation.
N'utilisez pas de matériel endommagé.
2. **Avant chaque utilisation**, vérifiez soigneusement le fonctionnement du cric à bouteille (6). Si le cric à bouteille ne semble pas fonctionner correctement, suivez les instructions relatives à la Vidange du cric à bouteille.
3. **Vidangez l'huile hydraulique au moins une fois tous les trois ans. Pour vidanger l'huile hydraulique :**

- Lorsque le vérin est complètement abaissé, décrochez les ressorts (5) des boulons à œil (8), retirez les deux boulons (7) et le vérin de la plaque vérin (17).
- Retirez le bouchon de remplissage d'huile.
- Basculez le cric à bouteille pour permettre à l'huile hydraulique usagée de s'écouler complètement de l'unité et jetez l'huile hydraulique usagée conformément à la réglementation locale.
- Remplissez complètement l'unité avec une huile hydraulique de qualité supérieure (non fournie) jusqu'à ce que celle-ci commence juste à s'écouler du trou de remplissage.
- Remettez le bouchon de remplissage d'huile.
- Nettoyez avec un chiffon propre et un détergent ou un solvant doux.
- Remplacez le cric à bouteille sur la plaque vérin (voir l'étape 9 dans Instructions de montage).

SCHÉMA DES PIÈCES



DESCRIPTION	DES PIÈCES	QTÉ
1	Boulon M12X110	4
2	Rondelle Φ 12	4
3	Rondelle à ressort Φ 12	4
4	Écrou M12	4
5	Ressort	2
6	Pompe	1
7	Boulon M8X20	2
8	Boulon M8	2
9	Écrou M8	2
10	Broche longue	2
11	Boulon M10X20	8
12	Rondelle Φ 10	12
13	Écrou M10	12
14	Boulon M10X25	4
15	Poutre supérieure	1
16	Montant	2
17	Base de pompe	1
18	Verrou	2
19	Cadre	1
20	Support de base	4
21	Section de base	2
22	Planche	1
23	Poignée	1

Algemene opmerkingen:

Gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product! Dit product werd zorgvuldig ontworpen en vervaardigd om u vele jaren betrouwbare service te bieden. Het vereist slechts minimaal onderhoud (zoals reinigen en smeren) om het in topconditie te houden. Respecteer de onderhoudsprocedures en veiligheidsvoorschriften in deze handleiding en op de veiligheidsstickers op het product en op alle toestellen die u in combinatie met dit product gebruikt.

Deze handleiding is bedoeld om u te helpen beter en veiliger te werken. Lees deze handleiding aandachtig door en zorg ervoor dat u de inhoud kent en begrijpt. **BEWAAR DEZE HANDLEIDING OM ZE LATER TE KUNNEN RAADPLEGEN!**

INSTRUCTIES

Bij het uitpakken van het gereedschap:

- Haal het gereedschap en de accessoires voorzichtig uit de doos.
- Controleer of alle items die worden vermeld op de lijst in de verpakking zijn inbegrepen.
- Inspecteer het gereedschap om te controleren of er tijdens het transport niets werd gebroken of beschadigd.
- Gooi het verpakkingsmateriaal niet weg voordat u het gereedschap zorgvuldig hebt geïnspecteerd en er probleemloos mee hebt gewerkt.

WAARSCHUWINGEN

Veiligheid, prestaties en betrouwbaarheid hebben bij het ontwerp van dit product de hoogste prioriteit gekregen, waardoor het eenvoudig te onderhouden en te bedienen is.

WAARSCHUWING:

Gebruik dit product niet voordat u de gebruikershandleiding grondig hebt gelezen en deze begrijpt. Let goed op de veiligheidsvoorschriften, waaronder de gevaren, waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen. Bij een correct gebruik van het product, en alleen waarvoor het is bestemd, kunt u jarenlang rekenen op veilige en betrouwbare prestaties.

WAARSCHUWING:

Bij het gebruiken van gelijk welk gereedschap kunnen objecten in de ogen terechtkomen, waardoor ernstig oogletsel kan ontstaan. Draag tijdens het werken altijd een veiligheidsbril en werkhandschoenen geschikt voor zwaar werk.

WAARSCHUWING:

Bij gebruik van het gereedschap moeten altijd de basisveiligheidsregels worden gevolgd om zo het risico op persoonlijk letsel en schade aan toestellen te voorkomen!

WAARSCHUWING:

De waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen en instructies in deze handleiding kunnen niet alle mogelijke omstandigheden en situaties omvatten. De gebruiker moet begrijpen dat gezond verstand en voorzichtigheid geboden zijn bij het gebruik van dit product, aangezien dit geen ingebouwde eigenschappen zijn.

WAARSCHUWING:

Gebruik dit apparaat NOOIT als de drukplaten oneven zijn — hierdoor kunnen ze breken. Elk obstakel onder de drukplaten kan dit veroorzaken.

WAARSCHUWING:

Plaats alle items verticaal in lijn voordat u ze samenperst, anders kunnen één of meerdere items met hoge snelheid en kracht zijdeling uit de pers worden gelanceerd.

WAARSCHUWING:

Controleer ALTIJD voor gebruik de potkrik om er zeker van te zijn dat deze correct functioneert. Als deze niet correct lijkt te functioneren, herstel dit dan voor gebruik. Als de potkrik niet correct lijkt te werken dan is ontluften ervan aanbevolen.

WAARSCHUWING:

Vervang de hydraulische vloeistof. Wij adviseren dit minimaal om de drie jaar te doen.

WAARSCHUWING:

Overschrijd de aangegeven limiet NIET en gebruik de krik niet boven de nominale capaciteit.

WAARSCHUWING:

**GEBRUIK DEZE PERS NOOIT ALS EEN ONDERDEEL ERVAN BESCHADIGD LIJKT OF NIET CORRECT LIJKT TE FUNCTIONEREN!
DIT KAN ZEER GEVAARLIJK ZIJN!**

ALGEMENE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

- **Voorwaarden voor de werkruimte.** Rommelige werkruimten veroorzaken ongevallen.
- **Aanvullende aanbevelingen voor de werkruimte.** Gebruik geen apparatuur of elektrisch gereedschap in vochtige of natte omgevingen. Niet blootstellen aan regen. Zorg voor een goede verlichting van de werkruimte.
- **Hou kinderen op afstand.** Kinderen mogen nooit in de werkruimte worden toegelaten. Laat hen geen machines, gereedschappen of verlengsnoeren aanraken.
- **Berg ongebruikte gereedschappen op.** Als gereedschappen niet worden gebruikt moeten ze op een droge locatie worden bewaard om roest te voorkomen. Vergrendel gereedschappen veilig en hou ze buiten bereik van kinderen.
- **Gebruik het juiste gereedschap voor de taak.** Probeer geen kleine gereedschappen of hulpstukken te gebruiken als zwaarder, industrieel gereedschap noodzakelijk is voor de taak. Dit gereedschap werd ontworpen voor bepaalde toepassingen. Het zal betere en veiligere resultaten opleveren als het aan het juiste tempo wordt gebruikt. Wijzig dit gereedschap niet en gebruik het niet anders dan bedoeld.
- **Draag gepaste kledij.** Draag geen losse kledij of sieraden, deze kunnen verstrikt raken in de bewegende onderdelen. Tijdens het werken zijn beschermende, niet-elektrisch geleidende kledij en antislipschoenen aanbevolen. Draag een haarnetje om lange haren samen te houden.
- **Gebruik oogbescherming.** Draag tijdens gebruik altijd een veiligheidsbril onder een volgelaatsmasker. Draag ook werkhandschoenen die geschikt zijn voor zwaar werk.
- **Strek u niet te hoog.** Hou altijd beide voeten op de grond en bewaar uw evenwicht. Strek u niet uit over of langs werkende machines.
- **Onderhoud gereedschappen zorgvuldig.** Hou gereedschappen schoon en in perfecte staat voor betere prestaties. Volg de instructies voor het smeren en het vervangen van accessoires. Handgrepen moeten altijd schoon, droog en olie- en vetvrij zijn.
- **Verwijder de stel- en moersleutels.** Controleer voor gebruik of de stel- en moersleutels verwijderd werden van het oppervlak van het gereedschap of de machine.

- **Blijf alert.** Let op wat u doet. Gebruik uw gezond verstand. Gebruik geen gereedschappen als u moe bent.
- **Controleer op beschadigde onderdelen.** Vooraleer gereedschappen te gebruiken moeten alle onderdelen die beschadigd lijken steeds grondig worden gecontroleerd om zeker te weten of ze correct en zoals bedoeld kunnen worden gebruikt. Alle beschadigde onderdelen moeten worden vervangen.
- **Vervangingsonderdelen en accessoires.** Gebruik voor het onderhoud alleen identieke vervangingsonderdelen. De garantie vervalt bij gebruik van andere onderdelen. Gebruik alleen accessoires die bedoeld zijn voor gebruik met dit gereedschap. Als producent van dit gereedschap bieden we goedgekeurde accessoires aan.
- **Gebruik geen gereedschappen als u onder invloed bent van alcohol of drugs.** Lees de waarschuwingen op bijsluiters en voorschriften zorgvuldig om te bepalen of het gebruik van medicijnen een negatieve invloed kan hebben op uw beoordelingsvermogen of reflexen.

MONTAGE

GEBRUIK HET ONDERDELENSHEMA EN DE TABEL ALS GIDS TIJDENS DEZE MONTAGE. HET IS VEEL VEILIGER EN EENVOUDIGER OM DEZE PERS MET TWEE TE MONTEREN DAN ALLEEN!

1. Leg eerst alle onderdelen overzichtelijk neer zodat u ze tijdens de montage gemakkelijk kunt bereiken.
2. Begin onderaan door de basissecties op de framesteunen te monteren, gevolgd door de onderste framesteun en steunen voor de basissectie. Gebruik de bouten, ringen en moeren zoals genummerd in het onderdelenschema.
3. Plaats nu de basis van de pers op de plaats waar deze zal worden gebruikt en schroef deze vast aan het vloeroppervlak met de juiste gereedschappen (niet inbegrepen) en met behulp van de voorgeboorde gaten in de basissecties. Welk gereedschap u hiervoor moet gebruiken is afhankelijk van het type vloer. Zorg ervoor dat de basissectie stabiel is voordat u verdergaat met de montage.
4. Installeer nu de bovenste balk met behulp van de bouten, ringen, veerringen en moeren zoals weergegeven in het onderdelenschema. **VOOR HET AANSPANNEN:** Controleer of de montage rechthoekig is.
5. Steek de steunpennen in de gaten op de framepalen. Opmerking: Bij de eerste installatie plaatst u ze ergens onder de bovenste gaten zodat u ruimte hebt om de bodemplaat te installeren.
6. Plaats de persplaat bovenop de steunpennen. Deze moet in een hoek worden gehouden om tussen de palen van het frame te passen en wordt uitgelijnd terwijl u ze op de steunpennen laat zakken.
7. Bevestig de oogbouten aan de bodemplaat **VOORDAT** u deze installeert. Plaats vervolgens de bodemplaat (met de oogbouten bevestigd) op de persplaat. Deze zal opnieuw in een hoek moeten worden gehouden om tussen de palen van het frame te passen, en wordt uitgelijnd naarmate u deze op de persplaat laat zakken.
8. Hang de veren aan de veerhangers op de bovenste balk.
9. Controleer de vloeistofniveaus, en ontluicht en controleer de potkrik volledig voordat u deze installeert.
10. Plaats de potkrik in het midden van de bodemplaat en lijn deze uit met de twee bevestigingsgaten. Bevestig ze met de twee bouten zoals weergegeven in het onderdelenschema.

11. Schuif nu de bodemplaat op haar plaats en bevestig de veren aan de oogbouten.
Opmerking: de potkrik past in de beugel onderaan de bovenste balk.

ALGEMENE GEBRUIKSAANWIJZING

1. Gebruik de steunpennen (10) om de hoogte van de persplaat (19) aan te passen.
Opmerking: De persplaat moet zich in de hoogst mogelijke positie bevinden met het werkstuk zo dicht mogelijk bij de vijzel van de bodemplaat (17).
2. Plaats het voorwerp dat wordt geperst op de drukplaten (18). Draai de drukplaten om het werkstuk te ondersteunen.
WAARSCHUWING! Zorg dat er geen obstructie aanwezig is onder de drukplaten (zoals een losse bout of vuil). Elke mogelijke obstructie kan zorgen voor een oneffen oppervlak waardoor de drukplaten kunnen breken onder druk.
WAARSCHUWING! Bij het samenpersen van twee voorwerpen moeten deze verticaal worden uitgelijnd. Als dat niet het geval is kan één van de voorwerpen zijwaarts uit de pers worden gelanceerd.
3. Gebruik de krik-slinger (23), om de bodemplaat naar beneden te krikken tot ze contact maakt met het werkstuk. Zorg er bij het samenpersen van twee voorwerpen voor dat deze verticaal zijn uitgelijnd. Blijf de krik-slinger bedienen om het werkstuk te persen.
4. Ontspan de druk op de bodemplaat voorzichtig na het voltooiën van de taak. Verwijder voor de veiligheid de krik-slinger en gebruik de krik vervolgens om de ontgrendelingsschroef van de vijzel langzaam los te draaien zodat de bodemplaat omhoog komt.
WAARSCHUWING! Tijdens het ontgrendelen kan de bodemplaat snel omhoog komen. Bewaar de nodige afstand.

INSTRUCTIES VOOR ONDERHOUD DOOR DE GEBRUIKER



Procedures die niet specifiek in deze handleiding worden uitgelegd, mogen alleen door een gekwalificeerde vakman worden uitgevoerd



WAARSCHUWING

OM ERNSTIG LETSEL DOOR FALEND GEREEDSCHAP TE VOORKOMEN:

Gebruik geen beschadigd materiaal. Als er abnormale geluiden of trillingen optreden, moet dit worden verholpen voor verder gebruik.

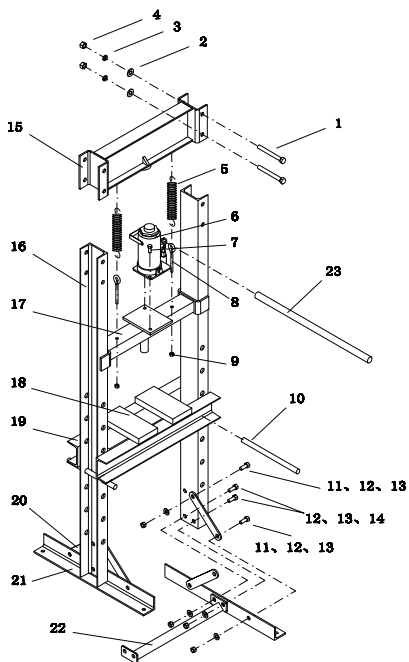
1. **Voor elk gebruik** moet de algemene staat van de persbank en de potkrik worden gecontroleerd. Controleer op gebroken, gebarsen of gebogen poorten, losse of ontbrekende onderdelen en elke omstandigheid die een correcte werking van het product kan hinderen. Als er een probleem wordt vastgesteld dan moet dit worden verholpen voor verder gebruik.
Gebruik geen beschadigd materiaal.
2. **Test voor elk gebruik of de potkrik (6) correct functioneert. Als de potkrik niet goed lijkt te werken, volg dan de instructies voor het ontluichten van de potkrik.**
3. **Ververs de hydraulische olie minstens één keer om de drie jaar. Om de hydraulische olie te verversen:**
 - Met de krik in de laagste stand haakt u de veren (5) los van de oogbouten (8), verwijdert u de twee bouten (7), en verwijdert u de vijzel van de bodemplaat (17).
 - Verwijder de olievlugplug.
 - Kantel de potkrik zodat de gebruikte hydraulische olie kan wegllopen. Verwijder deze

gebruikte olie in overeenstemming met de lokale voorschriften.

- Vul het gereedschap met een hoogwaardige hydraulische olie (niet inbegrepen) totdat de olie uit opening voor het vullen begint te lekken.
- Plaats de olievulplug terug.
- Reinig met een schone doek met een schoonmaakmiddel of een niet-agressief oplosmiddel.
- Plaats de potkrik opnieuw op de drukplaat (zie stap 9 van de montage-instructies).

ONDERDELENSCHEMA

ONDERDELEN



LIJST:

ONDER-DEEL	BESCHRIJVING	HOEVEE-LHEID
1	Bout M12X110	4
2	Φ12 ring	4
3	Φ12 veerring	4
4	M12 moer	4
5	Veer	2
6	Pomp	1
7	Bout M8X20	2
8	M8 bout	2
9	M8 moer	2
10	Lange pen	2
11	Bout M10X20	8
12	Φ10 ring	12
13	M10 moer	12
14	Bout M10X25	4
15	Bovenste balk	1
16	Paal	2
17	Pompbasis	1
18	Blok	2
19	Frame	1
20	Basissteun	4
21	Basissectie	2
22	Plank	1
23	Handgreep	1

ALLGEMEINE ANMERKUNGEN :

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen TITAN Produkts. Dieses Produkt wurde mit Sorgfalt entworfen und gebaut, um Ihnen viele Jahre verlässlichen Service zu bieten. Es sind lediglich kleine Wartungsarbeiten nötig (zum Beispiel Reinigen und Schmieren), um die Presse in einem Topzustand zu halten. Beachten Sie alle Wartungs- und Sicherheitshinweise, die in dieser Bedienungsanleitung oder auf den Sicherheitsaufklebern auf dem Produkt enthalten sind, und beachten Sie außerdem die Sicherheitshinweise auf anderen Geräten, die Sie zusammen mit diesem Produkt verwenden.

Diese Bedienungsanleitung unterstützt Sie dabei, besser und sicherer zu arbeiten. Lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch und machen Sie sich mit deren Inhalt vertraut.

Behalten Sie diese Bedienungsanleitung zu Nachschlagezwecken auf.

Verwendungszweck: Ausrichte-, Biege-, Stempel-, Press- und Quetscharbeiten.

AUSPACKEN

HINWEISE

- Nehmen Sie das Produkt und das Zubehör vorsichtig aus der Verpackung.
- Stellen Sie sicher, dass alle auf der Packliste aufgeführten Teile enthalten sind.
- Kontrollieren Sie das Produkt gründlich, um sicherzustellen, dass es während des Transports nicht beschädigt wurde.
- Entsorgen Sie die Verpackung nicht, bevor Sie das Produkt nicht sorgfältig geprüft und erfolgreich in Betrieb genommen haben.

WARNHINWEISE

Sicherheit, Leistung und Verlässlichkeit hatten bei der Gestaltung dieses TITAN Produkts höchste Priorität. Daher ist es einfach zu warten und zu betreiben.

WARNHINWEIS

Versuchen Sie nicht, das Produkt zu verwenden, bevor Sie die Bedienungsanleitung nicht gründlich durchgelesen und vollständig verstanden haben. Schenken Sie den Sicherheitshinweisen große Aufmerksamkeit, vor allem den Abschnitten Gefahren, Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen. Wenn Sie das Produkt richtig und nur gemäß seines Bestimmungszwecks verwenden, werden Sie jahrelang sicher und zuverlässig damit arbeiten können.

WARNHINWEIS

Bei der Verwendung des Produkts kann es sein, dass Ihnen fremde Objekte in die Augen fliegen, was zu schweren Verletzungen am Auge führen kann. Setzen Sie vor Arbeitsbeginn eine Schutzbrille auf und tragen Sie strapazierfähige Arbeitshandschuhe.

WARNHINWEIS

Bei der Verwendung des Produkts sollten stets grundlegende Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden, um das Verletzungsrisiko und das Risiko, die Ausrüstung zu beschädigen, zu verringern.

WARNHINWEIS

Die Warnhinweise, Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung können nicht alle möglichen Bedingungen und Situationen abdecken, die möglicherweise herrschen oder auftreten könnten. Gesunder Menschenverstand und Vorsicht können nicht in dieses Produkt eingebaut werden, sondern müssen vom Nutzer aufgebracht werden.

WARNHINWEIS

Verwenden Sie dieses Produkt NIEMALS, falls die Stahlplatten schief sind – sie könnten brechen. Dies kann durch jede Art von Hindernis unter den Stahlplatten verursacht werden.

WARNHINWEIS

Richten Sie die Gegenstände IMMER waagrecht aus, bevor Sie sie zusammenpressen, sonst könnte ein oder mehrere Gegenstände mit hoher Geschwindigkeit und Kraft seitlich aus der Presse fliegen.

WARNHINWEIS

Überprüfen Sie IMMER, ob der Heber korrekt funktioniert, bevor Sie die Presse verwenden. Beheben Sie allfällige Probleme vor der Verwendung der Presse, falls er nicht korrekt zu funktionieren scheint. Es wird empfohlen, den Heber zu entlüften, falls dieser nicht korrekt zu funktionieren scheint.

WARNHINWEIS

Wir empfehlen, die Hydraulikflüssigkeit mindestens einmal alle drei Jahre zu wechseln.

WARNHINWEIS

Überschreiten Sie die genannte Grenze nicht oder verwenden Sie den Heber über dessen angegebene Kapazität hinaus.

WARNHINWEIS:

VERWENDEN SIE DIESE PRESSE NIEMALS, FALLS EIN BESTANDTEIL BESCHÄDIGT ODER NICHT ZU FUNKTIONIEREN SCHEINT! DIES KANN SEHR GEFÄHRLICH SEIN!

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

- **Voraussetzungen für den Arbeitsbereich.** Unordentliche Arbeitsbereiche begünstigen Verletzungen. Verwenden Sie Maschinen oder Elektrowerkzeug nicht in feuchten oder nassen Umgebungen und setzen Sie sie nicht Regen aus. Der Arbeitsbereich sollte ausreichend beleuchtet sein.
- **Halten Sie Kinder fern.** Kindern haben keinen Zutritt zum Arbeitsbereich. Lassen Sie sie nicht mit Maschinen, Werkzeug und Verlängerungskabeln hantieren.
- **Verstauen Ausrüstung, die Sie nicht benutzen.** Werkzeug muss an einem trockenen Ort verstaut werden, wenn es nicht benutzt wird, um Rost zu vermeiden. Schließen Sie Werkzeug ein und bewahren Sie es außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- **Verwenden Sie das richtige Werkzeug für die richtige Arbeit.** Versuchen Sie nicht, mit einem kleineren Werkzeug die Arbeit eines großen, industriellen Werkzeugs zu machen. Dieses Produkt wurde speziell für bestimmte Anwendungen entwickelt. Das Werkzeug funktioniert sicherer und besser in der Größenordnung, für die es bestimmt ist. Verändern Sie dieses Werkzeug nicht und verwenden Sie es nicht zu einem anderen als dem vorgesehenen Verwendungszweck.
- **Ziehen Sie passende Kleidung an.** Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, da diese sich in den mobilen Teilen des Werkzeugs verfangen könnten. Es wird empfohlen, bei der Arbeit nichtleitende Schutzkleidung und rutschfestes Schuhwerk zu tragen. Binden Sie langes Haar zusammen und tragen Sie eine Kopfbedeckung.
- **Schützen Sie Ihre Augen.** Tragen Sie während der Arbeit stets eine Schutzbrille unter einer Gesichtsschutzmaske. Tragen Sie zudem strapazierfähige Arbeitshandschuhe.
- **Übernehmen Sie sich nicht.** Behalten Sie jederzeit einen guten Halt und eine gute Balance. Greifen Sie nicht in eine laufende Maschine.
- **Warten Sie Werkzeug sorgfältig.** Halten Sie Werkzeug für eine bessere und sicherere Leistung scharf und sauber. Befolgen Sie die Anweisungen bezüglich des Schmierens

und Auswechsels von Zubehör. Der Hebel muss stets sauber, trocken und frei von Öl- und Fettspuren sein.

- **Entfernen Sie Regulier- und Schraubenschlüssel.** Stellen Sie sicher, dass Regulier- und Schraubenschlüssel vom Werkzeug oder der Arbeitsoberfläche der Maschine entfernt wurden, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.
- **Seien Sie wachsam.** Achten Sie darauf, was Sie tun, und benutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand. Arbeiten Sie nicht mit dem Werkzeug, wenn Sie müde sind.
- **Überprüfen Sie auf beschädigte Teile.** Bevor Sie das Gerät verwenden, sollten jene Teile, die beschädigt erscheinen, überprüft werden, um herauszufinden, ob diese richtig funktionieren und ihre vorgesehene Funktion ausführen können. Ein beschädigtes Teil muss ausgetauscht werden.
- **Teile und Zubehör austauschen.** Verwenden Sie nur identische Ersatzteile. Falls Sie andere Teile verwenden, hat dies einen Verlust der Garantie zur Folge. Verwenden Sie nur Zubehör, das für die Verwendung mit diesem Gerät bestimmt ist. Zugelassenes Zubehör ist von unserem Unternehmen erhältlich.
- **Arbeiten Sie nicht an dem Gerät, wenn Sie unter Einfluss von Alkohol oder Medikamenten stehen.** Lesen Sie die Packungsbeilage von rezeptpflichtigen Medikamenten, um herauszufinden, ob die Einnahme des Medikaments Ihr Beurteilungsvermögen oder Ihre Reflexe beeinträchtigt.

MONTAGE

BENUTZEN SIE DIE EXPLOSIONSZEICHNUNG UND DIE LISTE DER TEILE ALS ANLEITUNG FÜR DIE MONTAGE. DIE MONTAGE ZU ZWEIT ODER MIT MEHREREN PERSONEN IST WESENTLICH SICHERER UND EINFACHER, ALS WENN SIE DIE PRESSE ALLEIN AUFBAUEN.

1. Legen Sie alle Teile in geordneter Weise vor sich hin, sodass Sie sie während der Montage einfach finden können.
2. Beginnen Sie unten, indem Sie zuerst das Verbindungsteil, dann die Streben und schließlich die Pfosten am Fuß montieren. Benutzen Sie die Bolzen, Unterlegescheiben und Muttern so, wie auf der Explosionszeichnung dargestellt.
3. Platzieren Sie nun die Basis der Hydraulikpresse an den gewünschten Ort und verschrauben Sie sie anhand des passenden Werkzeugs (nicht mitgeliefert) und der vorgebohrten Löcher im Fuß am Boden. Was das passende Werkzeug ist, hängt von der Beschaffenheit Ihres Bodens ab. Stellen Sie sicher, dass die Basis stabil ist, bevor Sie mit der Montage weiterfahren.
4. Installieren Sie als nächstes den oberen Balken. Benutzen Sie die Bolzen, Unterlegescheiben, Federscheiben und Muttern so, wie in der Explosionszeichnung beschrieben. Stellen Sie **VOR DEM ANZIEHEN DER SCHRAUBEN** sicher, dass die Konstruktion rechtwinklig ist.
5. Schieben Sie die Stifte in die dafür vorgesehenen Löcher am Pfosten. Anmerkung: Benutzen Sie nicht die obersten Löcher, damit Sie Platz für die Installation der Heberplatte haben.
6. Positionieren Sie die Unterlage für den Heber oberhalb des Rahmens – sie werden die Unterlage ausrichten müssen, während Sie sie entlang den Pfosten herunterlassen, damit sie zwischen die beiden Pfosten passt.
7. Schieben Sie die Augenschrauben in die Heberplatte, **BEVOR** Sie diese installieren. Legen Sie dann die Heberplatte mit den Augenschrauben auf die Unterlage und stellen Sie sicher, dass diese parallel zur Unterlage und zu den Pfosten aufliegt.
8. Hängen Sie die Federn an die Federhänger am oberen Balken.
9. Prüfen Sie den Stand der Hydraulikflüssigkeit und entlüften und überprüfen Sie Ihren Heber vollständig vor der Montage.
10. Platzieren Sie den Heber mittig auf der Heberplatte und richten Sie ihn an den beiden Montagelöchern aus. Befestigen Sie ihn anhand der beiden Bolzen wie auf der Explosionszeichnung abgebildet.

11. Rücken Sie die Heberplatte in die richtige Position und befestigen Sie die Federn an den Augenschrauben. Anmerkung: Der Heber passt in die Halterung in der Unterlage für den Heber.

ALLGEMEINE BEDIENHINWEISE

1. Verwenden Sie die Stifte (10), um die Höhe des Rahmens (19) anzupassen.
Hinweis: Der Rahmen sollte in der höchstmöglichen Position eingestellt sein, damit sich das Werkstück so nahe wie möglich am Presskopf an der Unterlage des Hebers (17) befindet.
2. Legen Sie das Werkstück auf die Stahlplatten (18). Drehen Sie die Stahlplatten, um den stationären Teil des Werkstücks zu stützen.
ACHTUNG! Stellen Sie sicher, dass die Stahlplatten nicht auf einem Hindernis (z.B. Bolzen, Schutt usw.) aufliegen. Durch solche Unebenheiten liegen die Stahlplatten nicht flach auf, was dazu führen kann, dass sie unter Druck brechen.
ACHTUNG! Wenn Sie zwei Werkstücke zusammenpressen, müssen diese vertikal ausgerichtet sein. Sollte dies nicht der Fall sein, können die Werkstücke mit großer Wucht seitwärts aus der Presse fliegen.
3. Drücken Sie die Unterlage für den Heber anhand des Hebels (23) so weit hinunter, bis der Presskopf an der Unterlage für den Heber das Werkstück berührt. Wenn Sie zwei Werkstücke zusammenpressen, müssen diese vertikal ausgerichtet sein. Drücken Sie den Hebel weiter hinunter, um das Werkstück zu pressen.
4. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie nach beendeter Arbeit den Druck des Hebers lösen. Entfernen Sie zu Ihrer Sicherheit den Hebel und verwenden Sie diesen, um die Schraube des Ablassventils langsam zu lösen, damit sich die Unterlage für den Heber wieder anheben kann.
ACHTUNG! Während sich der Druck löst, kann sich die Unterlage des Hebers schnell anheben. Halten Sie einen Sicherheitsabstand ein.

WARTUNGSHINWEISE



Alle Vorgänge, die in dieser Bedienungsanleitung nicht genau erklärt werden, müssen von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden.



WARNHINWEIS

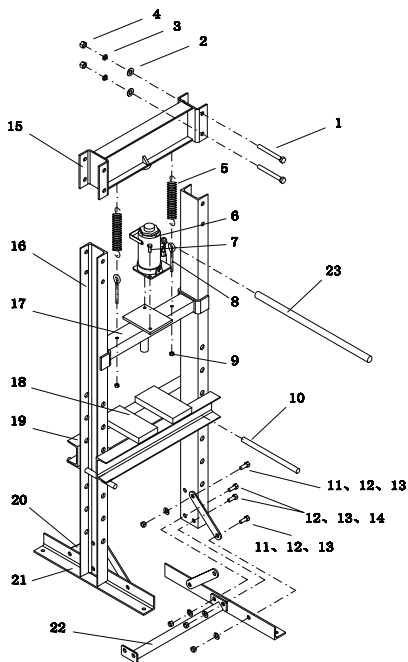
Vermeiden Sie schwere Verletzungen wegen Werkzeugausfall, indem Sie keine beschädigten Werkzeuge verwenden. Falls ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen auftreten, beheben Sie das Problem, bevor Sie das Werkzeug weiter verwenden.

1. Prüfen Sie den allgemeinen Zustand der Hydraulikpresse und des Hebers, **bevor Sie mit der Arbeit beginnen**. Prüfen Sie das Werkzeug auf zerbrochene, angebrochene oder gebogene Teile, auf lose oder fehlende Teile und auf alle weiteren Zustände, die eine sachgemäße Verwendung des Produkts verhindern könnten. Falls Sie ein Problem feststellen, beheben Sie dieses, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.
Verwenden Sie kein beschädigtes Werkzeug.
2. **Prüfen Sie vor jeder Verwendung speziell die sachgemäße Funktion des Hebers (6). Sollte der Heber nicht korrekt funktionieren, befolgen Sie die Anleitung zur Entlüftung des Hebers.**
3. **Wechseln Sie die Hydraulikflüssigkeit mindestens einmal alle drei Jahre. Gehen Sie zum Wechseln der Hydraulikflüssigkeit wie folgt vor:**

- Bringen Sie den Heber in die tiefste Position. Lösen Sie die Federn (5) von den Augenschrauben (8), entfernen Sie zwei Bolzen (7) und entfernen Sie den Heber von der Heberplatte (17).
- Entfernen Sie den Öleinfüllverschluss.
- Drehen Sie den Heber auf den Kopf, damit die alte Hydraulikflüssigkeit vollständig aus dem Heber ablaufen kann. Entsorgen Sie die alte Hydraulikflüssigkeit gemäß den regionalen Bestimmungen für die Altöleentsorgung.
- Befüllen Sie den Heber vollständig mit einer hochwertigen Hydraulikflüssigkeit (nicht im Lieferumfang enthalten), bis die Flüssigkeit aus der Öleinfüllöffnung zu laufen beginnt.
- Setzen Sie den Öleinfüllverschluss wieder auf.
- Reinigen Sie den Heber mit einem sauberen Tuch und einem Reinigungsmittel oder milden Lösemittel.
- Setzen Sie den Heber wieder auf die Heberplatte (siehe Punkt 9 der Montageanleitung).

EXPLOSIONSZEICHNUNG

LISTE DER TEILE



TEIL	BESCHREIBUNG	MENGE
1	Bolzen M12X110	4
2	Unterlegscheibe ø12	4
3	Federscheibe ø12	4
4	M12 Mutter	4
5	Feder	2
6	Heber	1
7	Bolzen M8X20	2
8	M8 Bolzen	2
9	M8 Mutter	2
10	Langer Stift	2
11	Bolzen M10X20	8
12	Unterlegscheibe ø10	12
13	M10 Mutter	12
14	Bolzen M10X25	4
15	Oberer Balken	1
16	Pfosten	2
17	Unterlage für den Heber	1
18	Stahlplatte	2
19	Rahmen	1
20	Streben	4
21	Fuß	2
22	Verbindungsteil	1
23	Hebel	1

COMENTARIOS GENERALES:

¡Le damos la enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto! Este producto ha sido cuidadosamente diseñado y fabricado para brindarle un servicio confiable durante muchos años. Solo requiere un mantenimiento menor (como limpieza y lubricación) para garantizar un estado de funcionamiento óptimo. Asegúrese de observar todos los procedimientos de mantenimiento y las precauciones de seguridad de este manual que aparecen en las calcomanías de seguridad colocadas en el producto y en cualquier equipo que utilice junto con este producto.

Este manual ha sido creado para ayudarle a hacer un trabajo mejor y más seguro. Lea este manual detenidamente y familiarícese con su contenido. **¡CONSERVE ESTE MANUAL PARA PODER CONSULTARLO EN EL FUTURO!**

INSTRUCCIONES

Al desempacar la herramienta:

- Retire la herramienta y los accesorios de la caja con cuidado.
- Asegúrese de que todos los artículos enumerados en la lista de empaque estén incluidos.
- Inspeccione cuidadosamente la herramienta para asegurarse de que no se haya roto ni dañado durante el envío.
- No deseche el material de empaque hasta que haya inspeccionado cuidadosamente la herramienta y la haya usado de forma satisfactoria.

ADVERTENCIAS

La seguridad, el rendimiento y la fiabilidad han recibido la máxima prioridad en el diseño de este producto para facilitar su mantenimiento y funcionamiento.

ADVERTENCIA:

No intente usar este producto hasta que haya leído y entendido completamente el manual de operación. Preste especial atención a las normas de seguridad, incluidos los peligros, advertencias y precauciones. Si usa su producto de manera adecuada y solo según lo previsto, disfrutará de muchos años de servicio seguro y confiable.

ADVERTENCIA:

Durante la operación de cualquier herramienta, se pueden proyectar objetos extraños a los ojos que pueden provocar daños oculares graves. Siempre use guantes para condiciones duras de trabajo y gafas de seguridad antes de comenzar a operar.

ADVERTENCIA:

¡Al usar la herramienta, siempre se deben seguir las precauciones básicas de seguridad para reducir el riesgo de lesiones personales y daños al equipo!

ADVERTENCIA:

Las advertencias, precauciones e instrucciones recogidas en este manual de instrucciones no pueden cubrir todas las posibles condiciones o situaciones que puedan ocurrir. El operador debe entender que el sentido común y la precaución son factores que dependen de él, ya que no pueden integrarse en este producto.

ADVERTENCIA:

NUNCA opere esta máquina si las patinas están desniveladas, ya que podrían romperse. Cualquier obstrucción debajo de las patinas puede causar que esto suceda.

ADVERTENCIA:

SIEMPRE alinee los elementos verticalmente antes de presionarlos juntos, de lo contrario,

uno o ambos elementos pueden expulsarse lateralmente de la prensa con gran fuerza y velocidad.

ADVERTENCIA:

SIEMPRE revise el gato hidráulico de botella para asegurarse de que funcione adecuadamente antes de usarlo. Si muestra algún signo de no funcionar correctamente, solucione el problema antes usarlo. Se recomienda purgar el gato hidráulico de botella en caso de que no funcione adecuadamente.

ADVERTENCIA:

Cambie el fluido hidráulico. Se recomienda hacerlo una vez cada tres años como mínimo.

ADVERTENCIA:

NO EXCEDA el límite establecido ni opere el gato hidráulico de botella más allá de su capacidad nominal.

ADVERTENCIA:

¡NUNCA USE ESTA PRENSA SI ALGUNA DE SUS PIEZAS PRESENTA SIGNOS DE DAÑOS O MAL FUNCIONAMIENTO!

¡ESTO PUEDE SER EXTREMADAMENTE PELIGROSO!

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

- **Condiciones del área de trabajo.** Las zonas desordenadas entrañan el riesgo de lesiones personales.
- **Condiciones adicionales del área de trabajo.** No utilice máquinas ni herramientas eléctricas en lugares húmedos o mojados. No exponga a la lluvia. Mantenga el área de trabajo bien iluminada.
- **Mantenga a los niños alejados.** Nunca permita que los niños accedan al área de trabajo. No permita que manipulen las máquinas, herramientas ni las alargaderas.
- **Almacene el equipo que no utilice.** Almacene las herramientas no utilizadas en un lugar seco para evitar la oxidación. Siempre guarde las herramientas bajo llave y manténgalas fuera del alcance de los niños.
- **Use las herramientas adecuadas para cada trabajo.** NO intente forzar los equipos o accesorios pequeños para que hagan el trabajo propio de equipos industriales más grandes. Existen ciertas aplicaciones para las que esta herramienta no ha sido diseñada. El trabajo se hará mejor y de forma más segura usando el ritmo para el que fue diseñado. No modifique esta herramienta para usarla con fines diferentes para los que fue diseñada.
- **Utilice ropa de trabajo adecuada.** No use ropa suelta o joyas, ya que pueden quedar atrapadas en las partes móviles. Se recomienda usar ropa protectora, no conductora de electricidad y calzado antideslizante para trabajar. Utilice un gorro para contener el cabello largo.
- **Use protección para los ojos.** Siempre use gafas de seguridad contra impactos debajo de una pantalla facial completa durante el uso. Utilice también guantes para condiciones duras de trabajo.
- **No se exceda para alcanzar algo.** Mantenga un buen punto de apoyo y equilibrio en todo momento. No intente asir nada sobre o a través de una máquina en funcionamiento.

- **Cuide las herramientas.** Mantenga las herramientas afiladas y limpias para un rendimiento óptimo y más seguro. Siga las instrucciones para lubricar y cambiar los accesorios. Las agarraderas deben mantenerse limpias, secas y libres de aceite y grasa en todo momento.
- **Retire las llaves de ajuste.** Compruebe que las llaves de ajuste se retiren de la herramienta o de la superficie de trabajo de la máquina antes de comenzar a trabajar.
- **Manténgase alerta.** Preste atención a lo que haga. Utilice el sentido común. No opere ninguna herramienta cuando esté cansado.
- **Compruebe que no haya piezas dañadas.** Antes de usar cualquier herramienta, compruebe meticulosamente cualquier parte que parezca dañada para determinar si funcionará apropiadamente y realizará la función prevista. Reemplace cualquier pieza que esté dañada.
- **Piezas de recambio y accesorios.** Durante el mantenimiento, use solo piezas de recambio idénticas. El uso de cualquier otra pieza anulará la garantía. Utilice únicamente accesorios destinados a su uso con esta herramienta. Nuestra empresa cuenta con los accesorios aprobados.
- **No opere herramientas bajo los efectos del alcohol o las drogas.** Lea los avisos de advertencia de los prospectos para determinar si una droga en particular puede afectar su juicio o reflejos.

ENSAMBLAJE

USE EL DIAGRAMA Y LA TABLA DE PIEZAS COMO GUÍAS PARA ESTE ENSAMBLAJE. ¡SE ACONSEJA QUE EL ENSAMBLAJE DE ESTA PRENSA SEA REALIZADO POR DOS O MÁS PERSONAS PARA QUE RESULTE MÁS SEGURO Y FÁCIL!

1. Coloque todas las piezas frente a usted de manera organizada para tenerlas a la mano durante el montaje.
2. Comience por la parte inferior ensamblando las secciones de la base a los soportes del marco y continuando con el soporte del marco inferior y los soportes de la sección de la base. Use los pernos, arandelas y tuercas según la numeración del diagrama de piezas.
3. En esta etapa, coloque la base de su prensa en el lugar donde se utilizará y atorníllela al piso con las herramientas adecuadas (no incluidas) usando los agujeros pretaladrados en las secciones de la base. Las herramientas apropiadas dependerán del tipo de suelo que garantice la estabilidad de la base antes de proceder al ensamblaje.
4. Luego, instale la viga superior usando los pernos, arandelas, arandelas de presión y tuercas como se muestra en el diagrama de piezas. **ANTES DE APRETAR TOTALMENTE:** compruebe la cuadratura del ensamblaje.
5. Coloque los pernos de apoyo en los agujeros de los postes del marco. Nota: colóquelos en algún lugar por debajo de los agujeros superiores en la instalación inicial para que tenga espacio para instalar la placa del gato.
6. Coloque la placa de apoyo de la prensa sobre los pernos de apoyo: tendrá que inclinar la placa de apoyo de la prensa para que encaje dentro de los postes del marco, nivelándola mientras la baja sobre los pernos de apoyo.
7. Asegure los pernos de armella a la placa del gato ANTES de instalar la placa del gato. Luego, coloque la placa del gato (con los pernos de armella instalados) sobre la placa de apoyo. Una vez más, tendrá que inclinarla primeramente para que encaje entre los postes del marco, nivelándola mientras la baja sobre placa de apoyo.
8. Cuelgue los muelles en las suspensiones de muelle en la viga superior.
9. Asegúrese de verificar los niveles de los fluidos, purgar y probar completamente el gato hidráulico de botella antes de la instalación.

10. Coloque el gato hidráulico de botella en el centro de la placa del gato, alineándolo con los dos orificios de montaje. Asegúrelo con los dos pernos como se muestra en el diagrama de piezas.
11. A continuación, deslice la placa del gato en su lugar y asegure los muelles mediante los pernos de armella. Nota: el gato hidráulico de botella encajará en el soporte de la parte inferior de la viga superior.

INSTRUCCIONES GENERALES DE USO

1. Utilice los pasadores de apoyo (10) para ajustar la altura de la plataforma de prensado (19).
Nota: la plataforma de prensado debe estar en la posición más alta posible con la pieza de trabajo lo más cerca posible del cilindro del gato de botella (17).
2. Coloque el elemento para presionar sobre las placas de pérgola (18). Gire las placas de pérgola para apoyar la parte fija de la pieza de trabajo.
¡ADVERTENCIA! Asegúrese de que no haya obstrucciones (como tornillos o residuos) bajo las placas de pérgola. Tales elementos forman una superficie irregular que puede hacer que las placas de pérgola se rompan bajo presión.
¡ADVERTENCIA! Al presionar juntos dos elementos, los elementos deben estar alineados verticalmente. Si no, puede que uno de los elementos sea expulsado a la fuerza hacia un lado desde la unidad.
3. Sirviéndose del mango del gato (23), baje la placa del gato hasta que el cilindro de la placa del gato entre en contacto con la pieza de trabajo. Al presionar dos elementos juntos, asegúrese de que estén alineados verticalmente. Siga utilizando el mango del gato para presionar la pieza de trabajo.
4. Cuando haya finalizado la tarea, tenga cuidado al liberar la presión del gato. Para más seguridad, retire el mango del gato, luego utilice el mango para girar lentamente el tornillo de liberación de la válvula del gato, permitiendo que gire la placa del gato.
¡ADVERTENCIA! Durante el proceso de liberación el gato puede elevarse rápidamente. Apártese.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO



Las operaciones no explicadas de forma específica en este manual solo deben ser realizadas por técnicos cualificados.



ADVERTENCIA

PARA EVITAR LESIONES GRAVES POR FALLOS EN LAS HERRAMIENTAS:

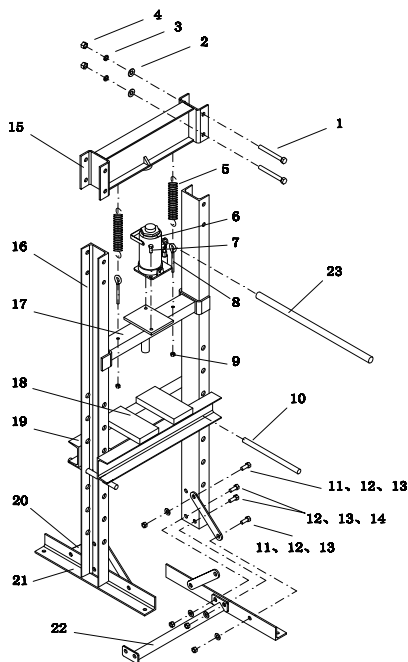
No utilice material dañado. Si surgen ruidos o vibraciones fuera de lo común, solucione el problema antes de continuar.

1. **Antes de cada uso**, inspeccione la condición general del taller de prensado y el gato de botella. Compruebe si hay puertos rotos, agrietados o doblados; partes sueltas o perdidas, y cualquier otro problema que pueda afectar al uso correcto del producto. Si surge algún problema fuera de lo común, soluciónelo antes de continuar.
No utilice material dañado.
2. **Antes de cada uso, pruebe bien el gato de botella (6) para utilizarlo correctamente en su debido momento. Si parece que el gato de botella no funciona de forma correcta, siga las instrucciones en Purgar el gato de botella.**
3. **Cambie el aceite hidráulico al menos una vez cada tres años. Para cambiar el aceite hidráulico:**

- Con el gato completamente bajado, desenganche los muelles (5) de las armellas (8), retire dos pernos (7) y retire el gato de la placa del gato (17).
- Retire el tapón del filtro de aceite.
- Vacíe el gato de botella para permitir que el aceite hidráulico utilizado salga completamente de la unidad y deshágase del aceite hidráulico utilizado según la normativa local.
- Rellene la unidad completamente con un aceite hidráulico de alta calidad (no incluido) hasta que el aceite comience a salir por el agujero de vertido del aceite.
- Vuelva a colocar el tapón del filtro de aceite.
- Limpie con un paño limpio y detergente o disolvente suave.
- Pase el gato de botella a la placa del gato (consulte el paso 9 en las instrucciones de ensamblaje).

DIAGRAMA DE PIEZAS

PIEZAS



LISTA:

PIEZA	DESCRIPCIÓN	Cantidad
1	Perno M12X110	4
2	Arandela de Φ 12	4
3	Arandela de presión de Φ 12	4
4	Tuerca M12	4
5	Muelle	2
6	Bomba	1
7	Perno M8X20	2
8	Perno M8	2
9	Tuerca M8	2
10	Perno largo	2
11	Perno M10X20	8
12	Arandela de Φ 10	12
13	Tuerca M10	12
14	Perno M10X25	4
15	Viga superior	1
16	Poste	2
17	Base de la bomba	1
18	Bloque	2
19	Marco	1
20	Soporte de la base	4
21	Sección de la base	2
22	Travesaño	1
23	Agarradera	1

INFORMAZIONI GENERALI:

Grazie per avere acquistato il nostro nuovo prodotto! Questo prodotto è stato attentamente progettato e realizzato per garantirvi un servizio affidabile per molti anni. Per mantenere il prodotto in buone condizioni sono unicamente necessari interventi di manutenzione minori (ad esempio pulizia e lubrificazione). Osservare sempre le procedure di manutenzione e le precauzioni di sicurezza descritte nel presente manuale e sulle etichette di sicurezza applicate sul prodotto e sulle apparecchiature eventualmente utilizzate in combinazione con esso.

Il presente manuale è pensato per aiutarvi a svolgere al meglio e in tutta sicurezza il vostro lavoro. Leggere attentamente il presente manuale al fine di acquisire la familiarità necessaria con le informazioni in esso contenute. **CONSERVARE QUESTO MANUALE COME RIFERIMENTO FUTURO!**

ISTRUZIONI

Durante il disimballaggio dello strumento:

- Estrarre lo strumento e gli accessori dalla scatola prestando la massima attenzione.
- Assicurarsi che tutti i componenti facenti parte del contenuto della confezione siano inclusi.
- Ispezionare attentamente lo strumento, per assicurarsi che non sia rotto o che non sia stato danneggiato durante la spedizione.
- Non eliminare il materiale di imballaggio prima di avere eseguito un controllo accurato dello strumento e di averlo messo in funzione correttamente.

AVVERTENZE

La sicurezza, le prestazioni e l'affidabilità sono state considerate prioritarie durante la progettazione di questo prodotto, al fine di garantirne la facilità di utilizzo e di manutenzione.

AVVERTENZA:

Non utilizzare il prodotto prima di avere letto e compreso completamente il manuale dell'operatore. Fare molta attenzione alle norme di sicurezza, compresi i pericoli, le avvertenze e le segnalazioni di attenzione. Se il prodotto viene utilizzato correttamente e secondo l'uso previsto, sarà possibile garantirne un funzionamento sicuro e affidabile.

AVVERTENZA:

Durante il funzionamento dello strumento, fare attenzione che eventuale corpi estranei non vengano espulsi e non penetrino negli occhi dell'operatore, causando gravi danni. Prima di ogni utilizzo, indossare sempre occhiali di sicurezza e guanti per lavori pesanti.

AVVERTENZA:

Durante l'uso dello strumento, attenersi sempre alle precauzioni di sicurezza in modo da ridurre il rischio di lesioni personali e danni all'apparecchiatura!

AVVERTENZA:

Le avvertenze, le segnalazioni di attenzione e le istruzioni fornite nel presente manuale di istruzioni non coprono tutte le condizioni e le situazioni che potrebbero verificarsi durante l'uso dello strumento. Pertanto, l'operatore dovrà utilizzare il comune buon senso e prestare sempre la massima attenzione durante l'uso dello strumento, al fine di garantirne la sicurezza.

AVVERTENZA:

NON mettere in funzione la macchina se le piastre degli alberi non sono a livello, poiché ciò potrebbe causarne la rottura. Eventuali ostruzioni sotto alle piastre degli alberi possono causarne l'errato livellamento.

AVVERTENZA:

Allineare SEMPRE i componenti verticalmente prima di fissarli uno sull'altro, in caso contrario uno o entrambi i componenti potrebbero fuoriuscire lateralmente premendoli ad alta velocità e con forza.

AVVERTENZA:

Prima dell'uso, controllare SEMPRE il martinetto idraulico a bottiglia, per assicurarsi che funzioni correttamente. Se non funziona correttamente, risolvere il problema prima dell'uso. Si raccomanda di spurgare il martinetto idraulico in caso di malfunzionamento.

AVVERTENZA:

Si raccomanda di procedere al cambio del fluido idraulico almeno una volta ogni tre anni.

AVVERTENZA:

NON SUPERARE il limite specificato o utilizzare il martinetto oltre la capacità nominale indicata.

AVVERTENZA:

**NON UTILIZZARE LA PRESSA SE UN QUALUNQUE COMPONENTE DELLA STESSA È DANNEGGIATA O NON FUNZIONA CORRETTAMENTE!
CIÒ PUÒ ESSERE ESTREMAMENTE PERICOLOSO!**

NORME GENERALI DI SICUREZZA

- **Condizioni dell'area di lavoro.** Aree di lavoro disordinate favoriscono gli incidenti.
- **Ulteriori condizioni dell'area di lavoro.** Non utilizzare le macchine o gli strumenti elettrici in ambienti umidi o bagnati. Non esporre alla pioggia. Assicurarsi che l'area di lavoro sia sempre ben illuminata.
- **Tenere lontani i bambini.** I bambini non devono per nessun motivo accedere all'area di lavoro. Non lasciare che tocchino le macchine, gli strumenti o le prolunghie.
- **Conservare le apparecchiature dopo averle scollegate dall'alimentazione elettrica.** In caso di non utilizzo, gli strumenti devono essere conservati in un luogo asciutto per evitare la formazione di ruggine. Bloccare sempre gli strumenti e tenerli fuori dalla portata dei bambini.
- **Utilizzare l'utensile più adatto in base al lavoro da svolgere.** Non sforzare un utensile o un attacco di piccole dimensioni per eseguire lavori per i quali è necessario un utensile industriale più grande. Questo strumento è stato progettato in particolare per alcune applicazioni. Se utilizzato secondo le modalità previste, lo strumento consentirà l'esecuzione di un lavoro migliore e più sicuro, nei tempi predefiniti. Non modificare lo strumento e non utilizzarlo per scopi diversi da quelli previsti.
- **Indossare abiti adeguati.** Non indossare abiti larghi o gioielli, in quanto possono rimanere impigliati nelle parti in movimento. Si raccomanda di indossare abiti protettivi ed elettricamente non conduttivi e scarpe antiscivolo durante l'uso dello strumento. Indossare protezioni per raccogliere i capelli lunghi.
- **Utilizzare adeguati dispositivi di protezione degli occhi.** Durante l'uso dello strumento, indossare sempre occhiali di sicurezza sotto ad una maschera facciale intera. Inoltre, indossare guanti per lavori pesanti.
- **Non sporgersi sulla macchina.** Assumere sempre una posizione salda e sicura e mantenersi in equilibrio. Non sporgersi sulle macchine in funzione.
- **Sottoporre gli strumenti ad una corretta manutenzione.** Assicurarsi che gli strumenti siano sempre affilati e puliti, per garantire prestazioni migliori e più sicure. Seguire le istruzioni di lubrificazione e sostituzione degli accessori. Le impugnature devono sempre essere mantenute pulite, asciutte e prive di olio e grasso.

- **Rimuovere le chiavi di regolazione.** Verificare che le chiavi di regolazione vengano rimosse dallo strumento o dalla superficie di lavoro della macchina prima di iniziare a lavorare.
- **Rimanere sempre vigili.** Fare sempre attenzione a quello che si fa. Utilizzare il buon senso comune. Non mettere in funzione lo strumento quando si è stanchi.
- **Verificare che non ci siano parti danneggiate.** Prima di utilizzare lo strumento, ispezionare con cura le parti che sembrano danneggiate per verificare se funzionano correttamente e se sono in grado di eseguire la funzione per cui sono state progettate. Le parti eventualmente danneggiate dovranno essere sostituite.
- **Pezzi e accessori di ricambio.** Durante la manutenzione utilizzare solo pezzi di ricambio identici. L'uso di pezzi diversi annullerà la garanzia. Utilizzare unicamente accessori pensati per essere utilizzati con questo strumento. Tutti gli accessori approvati sono disponibili presso la nostra azienda.
- **Non utilizzare gli strumenti sotto l'effetto di alcolici o droghe.** Leggere le etichette di avvertenza inerenti alle prescrizioni applicabili, al fine di determinare se la vostra capacità di giudizio o i vostri riflessi sono stati influenzati dall'uso di droghe.

ASSEMBLAGGIO

UTILIZZARE LO SCHEMA E LA TABELLA DI RIFERIMENTO DELLE PARTI COME GUIDA PER L'ASSEMBLAGGIO. PER GARANTIRE UNA MAGGIORE SICUREZZA E FACILITÀ DELL'OPERAZIONE, SI RACCOMANDA DI ASSEMBLARE LA PRESSA IN DUE O PIÙ PERSONE E NON DA SOLI!

1. Disporre tutti i pezzi di fronte a sé in modo organizzato, in modo da potervi accedere facilmente durante l'assemblaggio.
2. Iniziare dal fondo, assemblando le sezioni della base sui supporti del telaio, procedendo poi con il supporto del telaio inferiore e con i supporti delle sezioni della base. Utilizzare i bulloni, le rondelle e i dadi forniti in dotazione, seguendo la numerazione riportata nello schema di riferimento delle parti.
3. A questo punto, posizionare la base della pressa nella posizione di utilizzo e fissarla al pavimento utilizzando gli elementi di fissaggio adeguati (non forniti in dotazione), utilizzando i fori pre-forati nelle sezioni della base. Gli elementi di fissaggio dovranno essere scelti in funzione del tipo di pavimento sul quale si desidera fissare la pressa; assicurarsi che la base sia stabile prima di procedere all'assemblaggio.
4. Successivamente, installare la trave superiore utilizzando i bulloni, le rondelle, le rondelle elastiche e i dadi come illustrato nello schema di riferimento delle parti. **PRIMA DI STRINGERE COMPLETAMENTE:** verificare che tutte le parti assemblate siano in squadra.
5. Posizionare i perni di supporto nei fori corrispondenti sul telaio. Nota: nella parte iniziale dell'installazione, posizionarli al di sotto dei fori in modo da avere lo spazio necessario per installare la piastra di fissaggio del martinetto.
6. Posizionare il piano della pressa sui perni di supporto; sarà necessario inclinare il piano della pressa per poterlo inserire tra i pilastri del telaio, e poi potrà essere livellato man mano che si abbassa sui perni di supporto.
7. Fissare i golfari sulla piastra di fissaggio del martinetto PRIMA di installare la piastra stessa. A questo punto, posizionare la piastra di fissaggio del martinetto (dopo avere fissato i golfari) sul piano della pressa; anche in questo caso, sarà inizialmente necessario inclinare il piano per poterlo inserire tra i due pilastri del telaio, e poi potrà essere livellato man mano che si abbassa.
8. Inserire le molle nei supporti sulla trave superiore.
9. Assicurarsi di verificare il livello del fluido, di spurgare e testare completamente il martinetto idraulico prima dell'installazione.
10. Posizionare il martinetto idraulico al centro della piastra di fissaggio, allineandolo con i

due fori di montaggio. Fissarlo con i due bulloni forniti in dotazione, come illustrato nello schema di riferimento delle parti.

11. A questo punto, fare scorrere in posizione la piastra di fissaggio del martinetto e fissare le molle ai golfari. Nota: il martinetto idraulico dovrà inserirsi nella staffa sotto alla trave superiore.

ISTRUZIONI OPERATIVE GENERALI

1. Utilizzare i perni di supporto (10) per regolare l'altezza del piano della pressa (19).
Nota: Il piano della pressa deve essere regolato alla massima altezza possibile, mantenendo il pezzo da lavorare quanto più vicino possibile al braccio della piastra del martinetto (17).
2. Posizionare il pezzo sulle piastre dell'albero (18). Ruotare le piastre dell'albero in modo da sostenere la parte fissa del pezzo da lavorare.
ATTENZIONE! Assicurarsi che non vi siano ostruzioni (come ad esempio bulloni sparsi o detriti) sotto alle piastre dell'albero. La presenza di questi oggetti rende la superficie non regolare e ciò può causare la rottura delle piastre dell'albero quando vengono soggette alla pressione di lavorazione.
ATTENZIONE! Se si pressano due pezzi contemporaneamente, questi devono essere allineati verticalmente. In caso contrario, uno dei pezzi potrebbe venire espulso lateralmente dall'unità.
3. Utilizzando l'impugnatura del martinetto (23) abbassare la piastra del martinetto fino a quando il braccio della piastra del martinetto tocca il pezzo da lavorare. Se si pressano due pezzi contemporaneamente, assicurarsi che siano allineati verticalmente. Continuare ad utilizzare l'impugnatura del martinetto per pressare il pezzo da lavorare.
4. Al termine di questa operazione, fare attenzione quando si rilascia la pressione del martinetto. Per garantire una maggiore sicurezza, rimuovere l'impugnatura del martinetto e utilizzarla per ruotare lentamente la vite di rilascio della valvola sul martinetto, in modo da consentire alla piastra del martinetto di sollevarsi.
ATTENZIONE! Durante la procedura di rilascio, il martinetto potrebbe sollevarsi rapidamente. Mantenersi a debita distanza.

ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE



Le procedure non specificatamente descritte nel presente manuale devono essere eseguite unicamente da un tecnico qualificato.



AVVERTENZA

PER EVITARE LESIONI GRAVI DOVUTE AL MALFUNZIONAMENTO DELLO STRUMENTO:

Non utilizzare apparecchiature danneggiate. Se si verificano rumori o vibrazioni insoliti, risolvere il problema prima di utilizzare nuovamente lo strumento.

1. **Prima di ogni utilizzo**, verificare le condizioni generali della pressa per officina e del martinetto idraulico. Verificare che non vi siano parti rotte, crepate o piegate, parti mancanti o andate perse e che le condizioni dello strumento siano tali da non comprometterne il corretto funzionamento. In caso di problemi, risolverli prima di utilizzare nuovamente lo strumento.
Non utilizzare apparecchiature danneggiate.
2. **Prima di ogni utilizzo, testare scrupolosamente il martinetto idraulico (6), per accertarsi che funzioni correttamente. Se il martinetto idraulico sembra non**

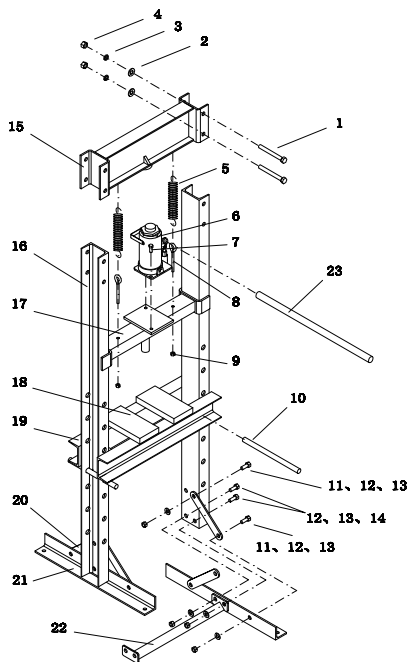
funzionare correttamente, seguire le istruzioni fornite per la procedura di spurgo del martinetto idraulico.

3. Cambiare l'olio idraulico almeno una volta ogni tre anni. Per cambiare l'olio idraulico, procedere nel modo seguente:

- Mantenendo il martinetto completamente abbassato, sganciare le molle (5) dai golfari (8), estrarre i due bulloni (7) e rimuovere il martinetto dalla piastra (17).
- Rimuovere il tappo del filtro dell'olio.
- Inclinare il martinetto idraulico in modo da scaricare completamente l'olio idraulico dall'unità, quindi smaltire l'olio idraulico in conformità con le normative locali vigenti.
- Riempire completamente l'unità con olio idraulico di alta qualità (non fornito in dotazione), fino a raggiungere il livello massimo del foro di riempimento dell'olio.
- Richiudere il tappo del filtro dell'olio.
- Pulire con un panno pulito, utilizzando un detergente o un solvente delicato.
- Rimontare il martinetto idraulico sulla piastra (vedere il passaggio 9 delle istruzioni di assemblaggio).

SCHEMA DI RIFERIMENTO DELLE PARTI

ELENCO



DELLE PARTI:

PARTE	DESCRIZIONE	Q.TÀ
1	Bullone M12X110	4
2	Rondella Φ 12	4
3	Rondella elastica Φ 12	4
4	Dado M12	4
5	Molla	2
6	Pompa	1
7	Bullone M8X20	2
8	Bullone M8	2
9	Dado M8	2
10	Perno lungo	2
11	Bullone M10X20	8
12	Rondella Φ 10	12
13	Dado M10	12
14	Bullone M10X25	4
15	Trave superiore	1
16	Pilastro	2
17	Base della pompa	1
18	Blocco	2
19	Telaio	1
20	Supporto della base	4
21	Sezione della base	2
22	Asse	1
23	Impugnatura	1

COMENTÁRIOS GERAIS:

Parabéns pela compra do seu novo produto! Este produto foi cuidadosamente concebido e fabricado para lhe dar muitos anos de serviço fiável. É apenas necessária uma pequena manutenção (como limpeza e lubrificação) para o manter nas melhores condições de trabalho. Certifique-se de que observa todos os procedimentos de manutenção e precauções de segurança neste manual e em qualquer decalque de segurança localizado no produto e em qualquer equipamento que possa utilizar em conjunto com este produto.

Este manual foi concebido para ajudá-lo a fazer um trabalho melhor e mais seguro. Leia atentamente este manual e familiarize-se com o seu conteúdo. **GUARDE ESTE MANUAL PARA FUTURA REFERÊNCIA!**

INSTRUÇÕES

Ao desempacotar a ferramenta:

- Remova cuidadosamente a ferramenta e os acessórios da caixa.
- Certifique-se de que todos os itens listados na lista de embalagem estão incluídos.
- Inspeccione cuidadosamente a ferramenta para se certificar de que não houve quebra ou dano durante o transporte.
- Não elimine o material da embalagem até ter inspecionado cuidadosamente e operado com sucesso a ferramenta.

ADVERTÊNCIAS

A segurança, o desempenho e a fiabilidade foram privilegiados na conceção deste produto, tornando-o fácil de manter e operar.

ATENÇÃO:

Não tente utilizar este produto até que leia cuidadosamente e compreenda completamente o manual do operador. Preste muita atenção às regras de segurança, incluindo Perigos, Advertências e Precauções. Se utilizar o seu produto corretamente e apenas como pretendido, irá desfrutar de anos de serviço seguro e fiável.

ATENÇÃO:

A operação de qualquer ferramenta pode resultar no arremesso de objetos estranhos em direção aos seus olhos, o que pode resultar em danos oculares graves. Antes de iniciar a operação, use sempre óculos de segurança resistentes e luvas de trabalho.

ATENÇÃO:

Ao usar a ferramenta, devem ser sempre seguidas as precauções básicas de segurança para reduzir o risco de lesões pessoais e danos ao equipamento!

ATENÇÃO:

As advertências, precauções e instruções discutidos neste manual de instruções não podem cobrir todas as condições e situações possíveis que possam ocorrer. Deve ser compreendido pelo operador que o bom senso e a prudência são fatores que não podem ser incorporados neste produto, mas que devem ser garantidos pelo operador.

ATENÇÃO:

NUNCA opere esta máquina se as placas de prensa estiverem irregulares - tal poderá causar a sua quebra. Qualquer obstrução por baixo das placas de prensa podem causar isto.

ATENÇÃO:

Alinhe SEMPRE os seus itens verticalmente antes de os pressionar em conjunto, caso contrário um ou ambos dos itens podem sair pela lateral da sua prensa a alta velocidade e força.

ATENÇÃO:

Verifique sempre o seu macaco de garrafa para se certificar de que está a funcionar corretamente antes da utilização real. Se não parecer estar a funcionar corretamente, resolva quaisquer problemas antes da utilização efetiva. Recomenda-se sangrar o macaco de garrafa quando não parece estar a funcionar corretamente.

ATENÇÃO:

Mude seu fluido hidráulico - recomendamos um mínimo de uma vez a cada três anos.

ATENÇÃO:

NÃO EXCEDA o limite indicado nem opere o macaco para além da sua capacidade nominal.

ATENÇÃO:

**NUNCA UTILIZE ESTA PRENSA SE ALGUMA PARTE DELA PARECER ESTAR DANIFICADA OU COM AVARIA!
TAL PODE SER MUITO PERIGOSO!**

REGRAS DE SEGURANÇA GERAIS

- **Condições da área de trabalho.** Áreas desordenadas convidam a ferimentos.
- **Condições adicionais da área de trabalho.** Não utilize máquinas ou ferramentas elétricas em locais húmidos ou molhados. Não exponha à chuva. Mantenha a área de trabalho bem iluminada.
- **Mantenha as crianças afastadas.** As crianças nunca devem aceder à área de trabalho. Não os deixe manusear máquinas, ferramentas ou cabos de extensão.
- **Armazene o equipamento inativo.** Quando não estiverem em utilização, as ferramentas devem ser armazenadas num local seco para inibir a ferrugem. Tranque sempre as ferramentas e mantenha-as fora do alcance das crianças.
- **Use a ferramenta adequada para o trabalho.** Não tente que uma pequena ferramenta ou acessório faça o trabalho de uma ferramenta industrial maior. Há determinadas aplicações para as quais esta ferramenta foi projetada. Fará o trabalho melhor e mais seguro à velocidade adequada. Não modifique esta ferramenta e não utilize esta ferramenta para uma finalidade para a qual não foi destinada.
- **Deve estar devidamente equipado.** Não utilize roupas ou jóias largas, pois podem ficar presas em peças em movimento. Durante o trabalho, recomenda-se a utilização de vestuário protetor, não condutor e de calçado anti-derrapante. Utilize revestimento de cabelo para conter cabelo comprido.
- **Utilize proteção ocular.** Use sempre óculos de segurança de impacto aprovados por baixo de um escudo facial completo durante a utilização. Utilize igualmente luvas de trabalho.
- **Não se aproxime em demasia.** Deve manter sempre uma postura correta e equilibrada. Não se aproxime em demasia nem atravesse as máquinas em funcionamento.
- **Mantenha cuidadosamente as ferramentas.** Mantenha as ferramentas afiadas e limpas para um desempenho melhor e mais seguro. Siga as instruções para lubrificar e mudar acessórios. Os manípulos devem ser mantidos limpos, secos e isentos de óleo e gordura em todos os momentos.

- **Remova as chaves de ajuste e chaves de porcas.** Verifique se as chaves e as chaves de regulação não estão na superfície de trabalho de ferramentas ou da máquina antes de iniciar o trabalho.
- **Mantenha-se alerta.** Esteja atento ao que está a fazer. Use o senso comum. Não opere qualquer ferramenta quando estiver cansado.
- **Verifica se há peças danificadas.** Antes de utilizar qualquer ferramenta, quaisquer peças que pareçam estar danificadas devem ser cuidadosamente verificadas para determinar se irão funcionar corretamente e executar a sua função pretendida. Qualquer peça danificada deve ser substituída.
- **Peças de reposição e acessórios.** Quando em manutenção utilize apenas peças de reposição idênticas. A utilização de quaisquer outras partes anulará a garantia. Utilize apenas os acessórios para utilização com esta ferramenta. A nossa empresa disponibiliza acessórios aprovados.
- **Não utilize ferramentas se sob a influência de álcool ou drogas.** Leia as placas de aviso ou prescrições para determinar se o seu julgamento ou reflexos são prejudicados pela toma de medicamentos.

MONTAGEM

UTILIZE O DIAGRAMA E TABELA DE PEÇAS COMO GUIA PARA ESTA MONTAGEM. A MONTAGEM COM DUAS OU MAIS PESSOAS É MUITO MAIS SEGURA E MAIS FÁCIL DO QUE MONTAR ESTA PRENSA SOZINHO!

1. Coloque todas as peças na sua frente de uma forma organizada para que as possa facilmente aceder durante toda a montagem.
2. Comece na parte inferior, montando as secções de base nos suportes da estrutura, seguido do suporte da estrutura inferior e dos suportes da secção de base. Use os parafusos, anilhas e porcas conforme numerado no diagrama de peças.
3. Nesta fase, coloque a base da sua prensa no local onde será utilizada, e tranque-a ao chão usando ferragem apropriada (não incluída) usando os furos pré-perfurados nas secções de base. A escolha da ferragem apropriada depende do tipo de piso, garanta que a sua base é estável antes de prosseguir com a montagem.
4. De seguida, instale a viga superior utilizando os parafusos, anilhas, anilhas de mola e porcas, como apresentado no diagrama de peças. **ANTES DE APERTAR COMPLETAMENTE:** verifique se o conjunto está equilibrado.
5. Coloque os seus pinos de suporte nos furos nos postes da estrutura. Nota: coloque-os algures abaixo dos buracos superiores na configuração inicial para que tenha espaço para instalar a sua placa do macaco.
6. Coloque a placa de prensagem em cima dos pinos de suporte — terá de inclinar a placa de prensagem para que se encaixe dentro dos postes da estrutura, nivelando-a à medida que a baixa nos pinos de suporte.
7. Fixe os parafusos com olhal à placa do macaco antes da instalação da placa do macaco. Em seguida, coloque a placa do macaco (com parafusos com olhal instalados) sobre a placa de prensagem — terá novamente de equilibrá-la numa fase inicial para que caiba entre os seus postes da estrutura, nivelando-a para fora à medida que a baixa na placa de prensagem.
8. Pendure as molas nos suportes de molas na viga superior.
9. Certifique-se que verifica os níveis de fluido, a sangria e que testa completamente o seu macaco de garrafa antes da instalação.
10. Coloque o macaco de garrafa no centro da placa do macaco, alinhando-o com os dois furos de montagem. Aperte-o com os dois parafusos, como apresentado no diagrama de peças.

11. Agora, deslize a sua placa para o local e prenda as molas aos parafusos com olhal. Nota: o macaco de garrafa irá caber no suporte na parte inferior da viga superior.

INSTRUÇÕES GERAIS DE FUNCIONAMENTO

1. Usar os pinos de apoio (10) para ajustar a altura da placa de pressão (19).
Nota: A placa de pressão deve estar na posição mais elevada possível com a peça o mais próximo possível do pistão da placa do elevador de carga (17).
2. Colocar o item para pressionar nas placas da árvore (18). Rodar as placas da árvore para apoiar o componente fixo da peça.
ADVERTÊNCIA! Assegurar que não há obstrução (tal como um parafuso disperso ou resíduos) por baixo das placas da árvore. Este itens geram uma superfície irregular que podem fazer com que as placas da árvore se partam sob pressão.
ADVERTÊNCIA! Quando pressionar dois itens em conjunto, os itens devem estar alinhados na vertical. Caso contrário, um item pode se ejetar com força lateralmente a partir da unidade.
3. Ao usar a alavanca do macaco (23), o macaco desce a placa do elevador de carga até que o pistão da mesma entre em contacto com a peça. Quando pressionar dois itens em conjunto, assegurar que estão alinhados na vertical. Continuar a operar a alavanca do macaco para pressionar a peça.
4. Depois do trabalho estar concluído, deve ser tido cuidado quando se está a libertar a pressão do macaco. Por razões de segurança, remover a alavanca do macaco, seguidamente usar a alavanca para rodar lentamente o parafuso da válvula de escape, permitindo assim que a placa do elevador de carga suba.
ADVERTÊNCIA! Durante o processo de libertação o macaco pode subir rapidamente. Deve manter-se afastado.

INSTRUÇÕES MANUTENÇÃO PELO UTILIZADOR



Os procedimento não especificamente explicados neste manual devem ser executados apenas por um técnico qualificado.



ADVERTÊNCIA

PARA EVITAR LESÕES GRAVES PROVOCADAS POR AVARIA DA FERRAMENTA:

Não usar equipamento danificado. Se ocorrer um ruído ou uma vibração anormais, o problema deve ser corrigido antes de outras utilizações.

1. **Antes de cada utilização**, deve verificar as condições gerais da prensa da oficina e do macaco de garrafa. Verificar relativamente a portas partidas, rachadas ou dobradas ou a peças em falta e também qualquer outra situação que possa afetar o funcionamento correto do produto. Se ocorrer um problema, o mesmo deve ser corrigido antes de outras utilizações.

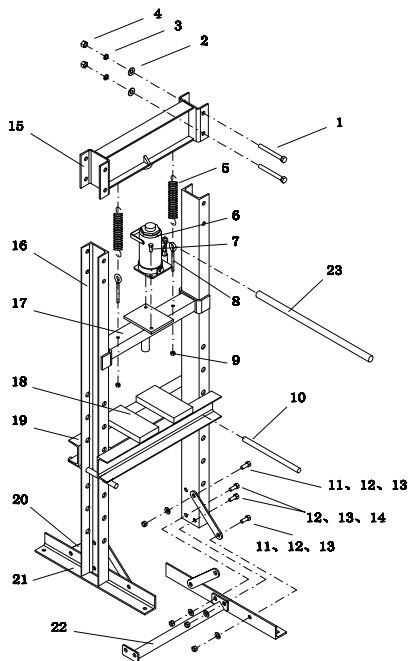
Não usar equipamento danificado.

2. **Antes de cada utilização**, deve testar completamente o macaco de garrafa (6) relativamente a funcionamento correto antes da sua utilização atual. Se o macaco de garrafa parecer não estar a funcionar corretamente, deve seguir as instruções de purga do macaco de garrafa.
3. **O óleo hidráulico deve ser substituído pelo menos uma vez em cada três anos. Para substituir o óleo hidráulico:**
 - Com o macaco totalmente em baixo, desapertar as molas (5) dos pinos com olhal (8), remover os dois parafusos (7) e remover o macaco da placa do elevador de carga (17).

- Remover a tampa de enchimento do óleo.
- Incliná-lo macaco de garrafa para permitir o escoamento do óleo hidráulico usado totalmente para fora da unidade e eliminar o mesmo de acordo com as regulamentações locais.
- Encher totalmente a unidade com óleo hidráulico de qualidade superior (não incluído) até que o óleo comece e escorrer para fora do orifício de enchimento do óleo.
- Voltar a colocar a tampa de enchimento do óleo.
- Limpar com um pano limpo usando um detergente ou um solvente não abrasivo.
- Voltar a colocar o macaco de garrafa na placa do elevador de carga (Ver passo 9 nas instruções de montagem).

DIAGRAMA DE PEÇAS

PEÇAS



LISTA:

PEÇA	DESCRIÇÃO	QTD
1	Parafuso M12X110	4
2	Φ12 Anilha	4
3	Φ12 Anilha de Mola	4
4	Porca M12	4
5	Mola	2
6	Bomba	1
7	Parafuso M8X20	2
8	Parafuso M8	2
9	Porca M8	2
10	Pino comprido	2
11	Parafuso M10X20	8
12	Φ10 Anilha	12
13	Parafuso M10	12
14	Parafuso M10X25	4
15	Viga superior	1
16	Poste	2
17	Base da bomba	1
18	Bloco	2
19	estrutura	1
20	Suporte da Base	4
21	Secção da Base	2
22	Prancha	1
23	Manípulo	1

OGÓLNE UWAGI:

Gratulujemy zakupu naszego produktu! Niniejszy produkt został z troską zaprojektowany oraz wyprodukowany z nadzieją, że będzie dobrze służyć użytkownikowi przez wiele lat. W celu osiągnięcia najefektywniejszego działania przez długi czas wymaga on tylko drobnych czynności konserwacyjnych, jak czyszczenie i lubrykacja. Należy stosować się do wszystkich czynności konserwacyjnych oraz środków bezpieczeństwa w niniejszej instrukcji oraz na wszelkich naklejkach bezpieczeństwa na samym urządzeniu i sprzęcie, który jest wraz z nim używany.

Celem niniejszej instrukcji użytkownika jest pomoc w wydajniejszej i bezpieczniejszej obsłudze urządzenia. Należy uważnie przeczytać i zapoznać się z treścią tej instrukcji użytkownika. **ZACHOWAJ TĘ INSTRUKCJĘ NA PRZYSZŁOŚĆ!**

INSTRUKCJE

Podczas rozpakowywania narzędzia:

- Ostrożnie wyjmij narzędzie i akcesoria z pudełka.
- Upewnij się, że w załączone są wszystkie elementy wymienione na liście pakowej.
- Dokładnie sprawdź urządzenie pod kątem pęknięć lub uszkodzeń, które mogły pojawić się podczas transportu.
- Nie wyrzucaj opakowania, dopóki narzędzie nie zostanie sprawdzone oraz po raz pierwszy bezproblemowo użyte.

OSTRZEŻENIA

Bezpieczeństwo, wydajność i niezawodność zawsze były najważniejszym punktem podczas projektowania tego produktu, dzięki czemu jest on prosty w obsłudze i konserwacji.

OSTRZEŻENIE:

Nie należy używać tego produktu, jeśli instrukcja użytkownika nie została dokładnie przeczytana i w pełni zrozumiana. Należy zwracać szczególną uwagę na zasady bezpieczeństwa włącznie z „Niebezpieczeństwem”, „Ostrzeżeniami” i „Środkami ostrożności”. Jeśli produkt będzie używany zgodnie z przeznaczeniem, będzie on dobrze służyć przez długie lata.

OSTRZEŻENIE:

Podczas obsługi jakiegokolwiek narzędzia możliwe jest, że obce przedmioty dostaną się do oczu, co może spowodować poważne uszkodzenie wzroku. Przed rozpoczęciem pracy należy zawsze mieć ubrane okulary ochronne i rękawice robocze.

OSTRZEŻENIE:

Podczas korzystania z narzędzia zawsze należy stosować się do środków bezpieczeństwa w celu zmniejszenia ryzyka obrażeń ciała i uszkodzenia sprzętu!

OSTRZEŻENIE:

Ostrzeżenia, środki ostrożności i instrukcje opisane w tej instrukcji obsługi nie obejmują wszystkich możliwych warunków i sytuacji, w których narzędzie może być używane. Użytkownik musi pamiętać, że zdrowy rozsądek i ostrożność nie mogą być w produkt wbudowane, zatem musi się nimi wykazać operator.

OSTRZEŻENIE:

NIGDY nie należy obsługiwać urządzenia, jeśli płyty trzpieniowe są nierówne. Może to spowodować ich uszkodzenie. Mogą się do tego przyczynić wszelkie przeszkody pod płytami trzpieniowymi.

OSTRZEŻENIE:

Przed ściśnięciem należy ZAWSZE wyrównać przedmioty w pionie. W przeciwnym razie jeden lub oba przedmioty mogą zostać wypchnięte z prasy w bok z dużą siłą i prędkością.

OSTRZEŻENIE:

Przed użyciem należy ZAWSZE sprawdzać dźwignik tłokowy w celu upewnienia się, że działa prawidłowo. Jeśli nie działa prawidłowo, problem należy rozwiązać przed podjęciem próby jego użycia. Jeśli dźwignik tłokowy nie działa prawidłowo, zalecamy usunięcie pewnej ilości cieczy.

OSTRZEŻENIE:

Zalecamy wymianę płynu hydraulicznego przynajmniej raz na trzy lata.

OSTRZEŻENIE:

NIE NALEŻY PRZEKRACZAĆ opisanego limitu ani nie używać dźwignika tłokowego poza określoną pojemnością.

OSTRZEŻENIE:

**NIGDY NIE UŻYWAJ TEJ PRASY, JEŚLI KTÓRYKOLWIEK JEJ ELEMENT WYGLĄDA NA USZKODZONY LUB NIE DZIAŁA PRAWIDŁOWO!
MOŻE TO BYĆ WYSOCE NIEBEZPIECZNE!**

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- **Warunki miejsca pracy.** Zagrazone miejsca sprzyjają obrażeniom ciała.
- **Dodatkowe warunki miejsca pracy.** Nie używaj urządzeń ani elektronarzędzi w mokrych lub wilgotnych miejscach. Nie narażaj na deszcz. Miejsce pracy musi być dobrze oświetlone.
- **Przechowuj z dala od dzieci.** Dzieci nigdy nie powinny mieć dostępu do miejsca pracy. Nie zezwalaj im na obsługę urządzeń, narzędzi ani przedłużaczy.
- **Przechowywanie beczynnego urządzenia.** Gdy narzędzia nie są używane, muszą być przechowywane z suchym miejscu w celu zapobieżenia rdzewieniu. Zawsze zamykaj narzędzia na klucz i przechowuj poza zasięgiem dzieci.
- **Używaj odpowiedniego narzędzia do danego zadania.** Nie próbuj na siłę używać małego narzędzia lub akcesorium do zadania odpowiedniego dla większego narzędzia przemysłowego. To narzędzie zostało zaprojektowane do konkretnych zadań. Jeśli będzie stosowane zgodnie z przeznaczeniem, wykona zadanie lepiej i bezpieczniej. Nie modyfikuj tego narzędzia ani nie używaj go do celu innego, niż do którego jest przeznaczone.
- **Ubierz się do pracy odpowiednio.** Nie noś luźnego ubrania lub biżuterii, gdyż mogą zaplątać się w ruchome części. Do pracy zalecamy ochronną, nieprzewodzącą elektryczności odzież oraz przeciwpoślizgowe buty. Na długie włosy należy zakładać odpowiednie czepki.
- **Chroń oczy okularami ochronnymi.** Podczas pracy pod pełną osłoną twarzy zawsze zakładaj okulary ochronne. Chroń ręce rękawicami roboczymi.
- **Nie sięgaj zbyt daleko.** Zawsze utrzymuj właściwą postawę i równowagę. Nie sięgaj ponad ani w poprzek pracującego urządzenia.
- **Zachowaj ostrożność podczas pracy z narzędziami.** W celu bezpieczniejszej pracy narzędzia powinny być ostre i zachowane w czystości. Postępuj zgodnie z instrukcjami

lubrykacji i zmiany akcesoriów. Uchwyty muszą być zawsze zachowane w czystości, suche oraz wolne od olejów i smarów.

- **Usuń klucze regulacyjne.** Przed rozpoczęciem pracy upewnij się, że klucze i klucze regulacyjne zostały usunięte z powierzchni roboczej narzędzia lub urządzenia.
- **Zachowaj uwagę.** Zwracaj uwagę na to, co robisz. Kieruj się zdrowym rozsądkiem. Zmęczony użytkownik nie powinien obsługiwać żadnego narzędzia.
- **Sprawdź, czy elementy nie są uszkodzone.** Przed rozpoczęciem korzystania z jakiegokolwiek narzędzia sprawdź wszystkie elementy pod kątem uszkodzeń w celu upewnienia się, że będzie ono działać prawidłowo i zgodnie z przeznaczeniem. Wszelkie uszkodzone części powinny być wymienione.
- **Wymiana części i akcesoriów.** Do serwisowania używaj wyłącznie identycznych części zamiennych. Użycie innych części unieważni gwarancję. Używaj wyłącznie akcesoriów przeznaczonych do zastosowania z tym narzędziem. Zatwierdzone akcesoria można nabyć w naszej firmie.
- **Nie obsługuj narzędzi pod wpływem alkoholu lub leków.** Przeczytaj etykiety z ostrzeżeniami na opakowaniach leków w celu określenia, czy mają one wpływ na podejmowanie decyzji i refleks.

MONTAŻ

DIAGRAM MONTAŻU POMOŻE W ZŁOŻENIU TEGO URZĄDZENIA. MONTAŻ BĘDZIE BEZPIECZNIJSZY, JEŚLI ZOSTANIE PRZEPROWADZONY PRZEZ PRZNAJMNIEJ DWIE OSOBY!

1. Rozłóż i uporządkuj przed sobą wszystkie elementy, by podczas montażu mieć do nich wygodny dostęp.
2. Rozpocznij od dołu, mocując sekcje podstawy do wspornika ramy, a następnie mocując dolny wspornik ramy do wsporników sekcji podstaw. Użyj śrub, podkładek i nakrętek, jak wyszczególniono na diagramie z częściami.
3. Na tym etapie umieść podstawę prasy w miejscu, w którym będzie ona używana, po czym przykręć ją do podłogi, używając odpowiednich narzędzi (brak w zestawie). W sekcjach podstawy obecne są przewidziane do tego celu otwory. Odpowiedni sprzęt będzie zależeć od rodzaju podłogi. Przed kontynuacją montażu upewnij się, że podstawa jest stabilna.
4. Następnie zainstaluj górne belki, używając śrub, podkładek, podkładek elastycznych i nakrętek, jak pokazano na diagramie. **PRZED DOKŁADNYM DOKRĘCENIEM:** upewnij się, że zestaw ma kształt kwadratu.
5. Włóż bolce wspierające do otworów w słupkach ramy. Uwaga: na początku umieść je poniżej najwyższych otworów, by pozostawić miejsce na instalację płyty dźwignika.
6. Ustaw osłonę prasy na bolcach wspierających. Trzeba będzie nachylić osłonę prasy, by zmieściła się między słupkami ramy, po czym wyrównać ją, opuszczając na bolce wspierające.
7. Umocuj bolce z uchem na płycie dźwignika PRZED instalacją płyty dźwignika. Następnie umieść płytę dźwignika (z zainstalowanymi bolcami z uchem) na osłonie prasy. Znowu trzeba ją nachylić, by zmieściła się między słupkami ramy, po czym wyrównać, opuszczając na osłonę prasy.
8. Zawiesz sprężyny na hakach na sprężyny na górnej belce.
9. Przed instalacją sprawdź poziom płynów, wyciek oraz w pełni przetestuj dźwignik tłokowy.
10. Umieść dźwignik tłokowy pośrodku płyty dźwignika, wyrównując z dwoma otworami montażowymi. Umocuj dwoma bolcami, jak pokazano na diagramie.

11. Wsuń teraz płytę dźwignika na miejsce i zamocuj sprężyny na bolcach z uchem. Uwaga: dźwignik tłokowy będzie pasować do ramy na spodzie górnej belki.

OGÓLNA INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Użyj sworzni wspornikowych (10), aby wyregulować ramę łoża prasy (19).
Uwaga: Rama łoża prasy powinna być w najwyższej możliwej pozycji z obrabianym przedmiotem najbliższej jak to możliwe ramy belki cylindra(17).
2. Umieść przedmiot do obróbki na blokach głównych (18). Obróć Bloki główne do podparcia stacjonarnej części obrabianego przedmiotu.
OSTRZEŻENIE! Upewnij się, że nie ma żadnych przeszkód (takich jak zgubiona śruba lub odłamki) pod bloki główne. Takie obiekty tworzą nierówną powierzchnię, co może spowodować złamanie bloków głównych pod wpływem ciśnienia.
OSTRZEŻENIE! Kiedy prasuje się dwa przedmioty, muszą one być ułożone pionowo. W przeciwnym wypadku jeden z przedmiotów może, poprzez działającą siłę, wysunąć się na bok z urządzenia.
3. Używając uchwytu cylindra (23), obniż belki cylindra do momentu, gdy rama belki cylindra dotknie obrabianego przedmiotu. Prasując dwa przedmioty razem, upewnij się, że są one wyrównane w pionie. Operuj uchwytem cylindra, aby sprasować obrabiany przedmiot.
4. Bądź ostrożny zwalniając ciśnienie cylindra po zakończeniu zadania. Dla bezpieczeństwa, wyjmij uchwyt cylindra, a następnie użyj go, aby powoli przekręcić śrubę zwalniania zaworu na cylindrze, pozwalając belce cylindra się podnieść.
OSTRZEŻENIE! Podczas procesu zwalniania cylinder może się szybko podnosić. Trzymaj się z dala.

INSTRUKCJA KONSERWACJI DLA UŻYTKOWNIKA



Procedury niewyjaśnione szczegółowo w tej instrukcji muszą być wykonywane przez wykwalifikowanego technika.



OSTRZEŻENIE

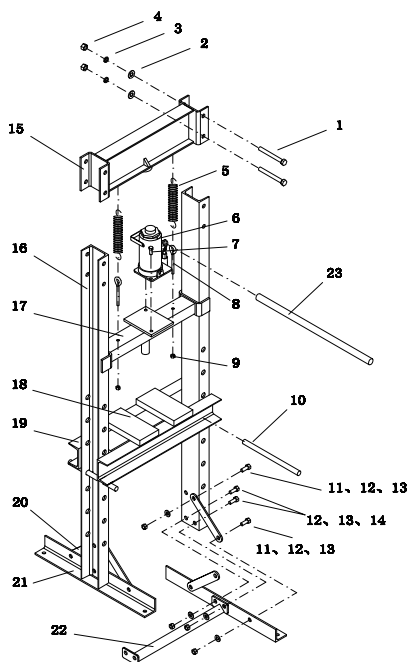
ABY ZAPOBIEC POWAŻNYM OBRAŻENIOM SPOWODOWANYM AWARIĄ NARZĘDZIA:
Nie korzystaj z uszkodzonego urządzenia. Jeśli słyszysz nietypowe dźwięki lub występują wibracje, rozwiąż problem przed dalszym użyciem.

1. **Przed każdym użyciem** sprawdź ogólny stan prasy i cylindra tłokowego. Sprawdź, czy nie występują złamane lub wygięte złącza, poluzowane lub brakujące części i jakikolwiek niewłaściwy stan urządzenia mogący wpłynąć na prawidłowe działanie produktu. Jeśli problem występuje, rozwiąż go przed dalszym użyciem.
Nie korzystaj z uszkodzonego urządzenia.
2. **Przed każdym użyciem staranie sprawdź cylinder tłokowy (6) pod względem prawidłowego działania.** Jeśli cylinder tłokowy wydaje się nie działać poprawnie, zobacz w instrukcji Odpowietrzanie cylindra tłokowego.
3. **Wymieniaj olej hydrauliczny, co najmniej raz na trzy lata. Aby wymienić olej hydrauliczny:**
 - Przy w pełni obniżonym cylindrze odczep sprężyny (5) od śrub oczkowych (8), odkręć dwie śruby (7) i usuń cylinder z belki cylindra (17).
 - Odkręć śrubę wlewu oleju.
 - Przechyl cylinder tłokowy, aby pozwolić staremu olejowi hydraulicznemu na całkowite wypłynięcie z jednostki i zutylizuj stary olej zgodnie z miejscowymi przepisami.

- Napełnij do pełna jednostkę wysokojakościowym olejem hydraulicznym (brak w zestawie), aż olej zacznie wypływać z otworu wlewu oleju.
- Przykręć śrubę wlewu oleju.
- Czyśćć czystą szmatką, korzystając z detergentu lub łagodnego rozpuszczalnika.
- Umieść ponownie cylinder tłokowy na belce cylindra (Zobacz krok 9 w Instrukcji montażu).

DIAGRAM CZĘŚCI

CZĘŚCI



LISTA:

CZĘŚĆ	OPIS	LICZBA
1	Bolec M12 x 110	4
2	Podkładka $\Phi 12$	4
3	Podkładka elastyczna $\Phi 12$	4
4	Nakrętka M12	4
5	Sprężyna	2
6	Pompa	1
7	Bolec M8 x 20	2
8	Bolec M8	2
9	Nakrętka M8	2
10	Długi kołek	2
11	Bolec M10 x 20	8
12	Podkładka $\Phi 10$	12
13	Nakrętka M10	12
14	Bolec M10 x 25	4
15	Górna belka	1
16	Słupek	2
17	Podstawa pompy	1
18	Blokada	2
19	Rama	1
20	Wspornik podstawy	4
21	Sekcja podstawy	2
22	Belka	1
23	Uchwyt	1

GENERAL COMMENTS:

Congratulations on the purchase of your new product! This product was carefully designed and manufactured to give you many years of dependable service. Only minor maintenance (such as cleaning and lubricating) is required to keep it in top working condition. Be sure to observe all maintenance procedures and safety precautions in this manual and on any safety decals located on the product and on any equipment that you use in conjunction with this product.

This manual is designed to help you do a better, safer job. Read this manual carefully and become familiar with its contents. **SAVE THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCE!**

INSTRUCTIONS

When unpacking the tool:

- Carefully remove the tool and accessories from the box.
- Make sure that all items listed in the packing list are included.
- Inspect the tool carefully to make sure no breakage or damage occurred during shipping.
- Do not discard the packing material until you have carefully inspected and successfully operated the tool.

WARNINGS

Safety, performance, and dependability have been given top priority in the design of this product making it easy to maintain and operate.

WARNING:

Do not attempt to use this product until you thoroughly read and completely understand the operator's manual. Pay close attention to the safety rules, including Dangers, Warnings, and Cautions. If you use your product properly and only as intended, you will enjoy years of safe, reliable service.

WARNING:

The operation of any tool can result in foreign objects being thrown into your eyes, which can result in severe eye damage. Before beginning operation, always wear safety goggles and heavy-duty work gloves.

WARNING:

When using the tool basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of personal injury and damage to equipment!

WARNING:

The warnings, cautions, and instructions discussed in this instruction manual cannot cover all possible conditions and situations that may occur. It must be understood by the operator that common sense and caution are factors which cannot be built into this product, but must be supplied by the operator.

WARNING:

NEVER operate this machine if the arbor plates are uneven — this can cause them to break. Any obstruction under the arbor plates can cause this to happen.

WARNING:

ALWAYS align your items vertically prior to pressing them together, otherwise one or both of the items may eject itself sideways from your press at a high velocity and force.

WARNING:

ALWAYS check your bottle jack to make sure it is working properly prior to actual use. If it does not appear to be working properly, troubleshoot prior to actual use. Bleeding the bottle jack is recommended when it does not appear to be working properly.

WARNING:

Change your hydraulic fluid — we recommend a minimum of once every three years.

WARNING:

DO NOT EXCEED the stated limit or operate the jack beyond its rated capacity.

WARNING:

NEVER USE THIS PRESS IF ANY PART OF IT SEEMS TO BE DAMAGED OR MALFUNCTIONING!

THIS CAN BE HIGHLY DANGEROUS!

GENERAL SAFETY RULES

- **Work area conditions.** Cluttered areas invite injuries.
- **Additional work area conditions.** Do not use machines or power tools in damp or wet locations. Do not expose to rain. Keep work area well lit.
- **Keep children away.** Children must never be allowed in the work area. Do not let them handle machines, tools or extension cords.
- **Store idle equipment.** When not in use tools must be stored in a dry location to inhibit rust. Always lock up tools and keep them out of the reach of children.
- **Use the right tool for the job.** Do not attempt to force a small tool or attachment to do the work of a larger industrial tool. There are certain applications for which this tool was designed. It will do the job better and safer at the rate for which it was intended. Do not modify this tool and do not use this tool for a purpose for which it was not intended.
- **Dress properly.** Do not wear loose clothing or jewelry as they can get caught in moving parts. Protective, electrically non-conductive clothing and non-skid footwear are recommended when working. Wear restrictive hair covering to contain long hair.
- **Use eye protection.** Always wear impact safety glasses underneath a full face shield during use. Also wear heavy duty work gloves.
- **Do not over reach.** Keep proper footing and balance at all times. Do not reach over or across running machines.
- **Maintain tools with care.** Keep tools sharp and clean for better and safer performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories. The handles must be kept clean, dry and free from oil and grease at all times.
- **Remove adjusting keys and wrenches.** Check that keys and adjusting wrenches are removed from the tool or machine work surface before starting work.
- **Stay alert.** Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate any tool when you are tired.

- **Check for damaged parts.** Before using any tool, any parts that appear damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Any part that is damaged should be replaced.
- **Replacement parts and accessories.** When servicing use only identical replacement parts. Use of any other parts will void the warranty. Only use accessories intended for use with this tool. Approved accessories are available from our company.
- **Do not operate tools if under the influence of alcohol or drugs.** Read warning labels on prescriptions to determine if your judgment or reflexes are impaired while taking drugs.

ASSEMBLY

USE THE PARTS DIAGRAM AND TABLE AS YOUR GUIDE FOR THIS ASSEMBLY. ASSEMBLY WITH TWO OR MORE PEOPLE IS MUCH SAFER AND EASIER THAN ASSEMBLING THIS PRESS ALONE!

1. Lay out all of the pieces in front of you in an organized fashion so that you can easily access them throughout assembly.
2. Start at the bottom by assembling the base sections to the frame supports, followed by the bottom frame support and the base section supports. Use the bolts, washers, and nuts as numbered in the parts diagram.
3. At this stage, place the base of your press in the location where it will be used, and bolt it to the floor using appropriate hardware (not included) using the pre-drilled holes in the base sections. Appropriate hardware will be dependent on what type of floor you are ensure that your base is stable prior to proceeding with the assembly.
4. Next, install the upper beam using the bolts, washers, spring washers, and nuts as shown in the parts diagram. **BEFORE TIGHTENING FULLY:** check to make sure the assembly is square.
5. Put your support pins into the holes on the frame posts. Note: put them somewhere below the top holes in the initial set up so that you have room to install your jack plate.
6. Set the press apron on top of your support pins — you will have to angle the press apron to make it fit inside your frame posts, leveling it out as you lower it onto the support pins.
7. Secure the eye bolts to the jack plate **PRIOR** to installation of the jack plate. Then, put the jack plate (with eye bolts installed) onto the press apron — you will again have to angle it initially to make it fit between your frame posts, leveling it out as you lower it onto the press apron.
8. Hang your springs onto the spring hangers on the upper beam.
9. Be sure to check fluid levels, bleed, and fully test your bottle jack prior to installation.
10. Place the bottle jack on the center of the jack plate, aligning it with the two mounting holes. Secure it with the two bolts as shown in the parts diagram.
11. Now, slide your jack plate into place and secure the springs to the eye bolts. Note: the bottle jack will fit in the bracket on the bottom of the upper beam.

GENERAL OPERATING INSTRUCTIONS

1. Use the Support Pins (10) to adjust the height of the Press Apron (19).
Note; The Press Apron should be in the highest position possible with the workpiece as close as possible to the ram of the Jack Plate (17).
2. Place the item to press on the Arbor Plates (18). Turn the Arbor Plates to support the stationary part of the workpiece.
WARNING! Make sure there is no obstruction (such as a stray bolt or debris) under the

Arbor Plates. Such items create an uneven surface which can cause the Arbor Plates to break under pressure.

WARNING! When pressing two items together, the items must be lined up vertically. If not, one item may forcefully eject itself sideways from the unit.

3. Using the Jack Handle (23), jack down the Jack Plate until the ram of the Jack Plate contacts the workpiece. When pressing two items together, make sure that they are in vertical alignment. Continue to operate the Jack Handle to press the work piece
4. After the task is completed, be careful when releasing Jack pressure. For safety, remove the Jack Handle, then use the Handle to slowly turn the Valve Release Screw on the Jack, allowing the Jack Plate to rise.

WARNING! During the release process the Jack may rise quickly. Stay clear.

USER-MAINTENANCE INSTRUCTIONS



Procedures not specifically explained in this manual must be performed only by a qualified technician.



WARNING

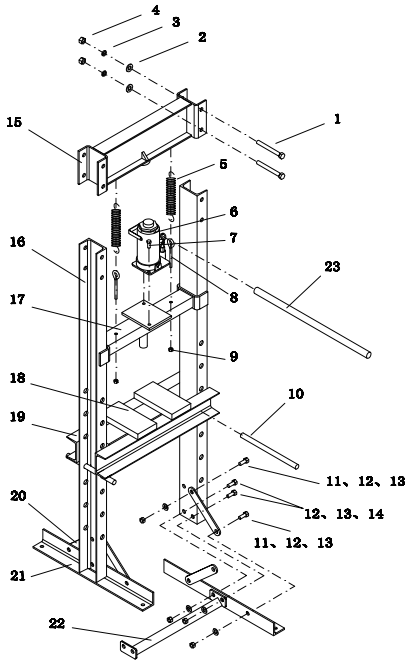
TO PREVENT SERIOUS INJURY FROM TOOL FAILURE:

Do not use damaged equipment. If abnormal noise or vibration occurs, have the problem corrected before further use.

1. **Before each use**, inspect the general condition of the Shop Press and Bottle Jack. Check for broken, cracked, or bent parts, loose or missing parts, and any condition that may affect the proper operation of the product. If a problem occurs, have the problem corrected before further use.
Do not use damaged equipment.
2. **Before each use, thoroughly test the Bottle Jack (6) for proper operation prior to its actual use. If the Bottle Jack appears not to be working properly, follow Bleeding the Bottle Jack instructions.**
3. **Change the hydraulic oil at least once every three years. To change the hydraulic oil:**
 - With the Jack fully lowered, unhook the Springs (5) from the Eye Bolts (8), remove two bolts (7), and remove the Jack from the Jack Plate (17).
 - Remove the Oil Filler Plug.
 - Tip the Bottle Jack to allow the old hydraulic oil to drain out of the unit completely, and dispose of the old hydraulic oil in accordance with local regulations.
 - Completely fill the unit with a high quality hydraulic oil (not included) until the oil just begins to run out of the Oil Fill Hole.
 - Reinstall the Oil Filler Plug.
 - Clean with a clean cloth using a detergent or mild solvent.
 - Replace the Bottle Jack onto the Jack Plate (See step 9 under Assembly Instructions).

PARTS DIAGRAM

PARTS



LIST:

PART	DESCRIPTION	QTY
1	Bolt M12X110	4
2	Φ12 Washer	4
3	Φ12 Spring Washer	4
4	M12 Nut	4
5	Spring	2
6	Pump	1
7	Bolt M8X20	2
8	M8 Bolt	2
9	M8 Nut	2
10	Long pin	2
11	Bolt M10X20	8
12	Φ10 Washer	12
13	M10 Nut	12
14	Bolt M10X25	4
15	Upper beam	1
16	Post	2
17	Pump base	1
18	Block	2
19	frame	1
20	Base support	4
21	Base section	2
22	Plank	1
23	Handle	1



Norauto

2A boulevard Van Gogh 59650 Villeneuve d'Ascq

Distribué par / Distributed by / Vertrieben von:

Norauto France 2A boulevard Van Gogh 59650 Villeneuve d'Ascq

Auto 5 Bld Paepsem 20 -1070 ANDERLECHT BELGIQUE

A.T.U Auto-Teile-Unger Handels GmbH & Co.KG,

Dr.-Kilian-Str. 11, D-92637 Weiden i.d.OPf Deutschland

Noroto España SAU Centre Comercial Alban Carretera de Ademuz

km 2,9 46100 BURJASSOT

Norauto Italia SPA Corso Savona 85/10024 MONCALIERI

Norauto Portugal SA Av. dos Cavaleiros, n°49 Alfragide 2794-057 CARNAXIDE

www.norauto.com / www.atu.eu

Made in P.R.C / Fabricado en/na R.P.C / Fabriqué en R.P.C

